叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 邦妮·乔安，以及其他诗歌(bonnie Joann, And Other Poems) 000001

2. 邦妮·乔安，以及其他诗歌(bonnie Joann, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邦妮·乔安，以及其他诗歌(Bonnie Joann, and other poems)

['bɑːni] [ˌdʒoʊ'æn]
BONNIE **JOANN**
邦妮 乔安

邦妮·乔安

[baɪ] ['vaɪələt] ['dʒeɪkəb]
BY **VIOLET** **JACOB**
经过 紫色 雅各布

作者：维奥莱特·雅各布

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['æŋgəs]
SONGS **of** **ANGUS**
歌曲 的 安格斯

安格斯之歌

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
FIFTH **IMPRESSION**
第五 印象

第五次印象

“ [ðə; ði]['daɪəlekt][ɪz]['æŋgəs] ,
“ **The** **dialect** **is** **Angus** **,**
“ 这 方言 是 安格斯 ,

“方言是安格斯方言，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sɔːŋ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] . . . .
and **in** **every** **song** **there** **is** **the** **sound** **of** **the** **east** **wind** **and** **the** **rain** **.** **.** **.** **.**
和 在 每一个 歌曲 那里 是 这 声音 的 这 东方 风 和 这 雨 . . . .

每首歌里都有东风和雨的声音.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [mudz] ,
She **has** **many** **moods** **,**
她 有 许多 情绪 ,

她情绪多变，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['hjuːmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['biːdl] [oʊ] - - - [ænd; ənd] - - ['mɪlər] -
from **the** **stalwart** **humour** **of** **'** **The** **Beadle** **o** **'** **Drumlee** **'** **and** **'** **Jeemsie** **Miller** **'**
从 这 坚定的 幽默 的 - 这 比德尔 o - - - 和 - - 磨坊主 -
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [lɪlt][ʌv; əv] - [ðə; ði] [giːn] - [triːz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] - ['kreɪgoʊ]
to **the** **haunting** **lilt** **of** **'** **The** **Gean** **-** **Trees** **'** **and** **the** **pathos** **of** **'** **Craigo**
到 这 令人难忘 轻快 的 - 这 吉恩 - 树木 - 和 这 感伤 的 - 克雷戈
[wʊdz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [læŋ] [roʊd] ,
Woods **'** **and** **'** **The** **Lang** **Road** **,**
伍兹 - 和 - 这 朗 路 ,

从《德拉姆利镇的执事》和《杰姆西·米勒》的坚韧幽默，到《吉恩树》的萦绕心头的轻快旋律，再到《克雷戈森林》和《朗路》的悲怆，

- [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['klærəti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [klɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv]
' **but** **in** **them** **all** **are** **the** **same** **clarity** **of** **vision** **and** **clear** **beauty** **of**
- 但 在 他们 全部 是 这 相同的 明晰 的 想象 和 清除 美丽 的
[freɪz] .
phrase **.**
短语 .

但它们都同样具有清晰的视野和优美的词句。

” [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['bju:kənz] ['prefəs] .
” From Mr . John Buchan's Preface .
” 从 先生 . 约翰 布坎的 前言 .

摘自约翰·巴肯先生的序言。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri]
JOHN MURRAY
约翰 默里

约翰·默里

['bɑ:ni] [ˌdʒoʊ'æn]
BONNIE JOANN
邦妮 乔安

邦妮·乔安

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] ['vaɪələt] ['dʒeɪkəb]
BY VIOLET JACOB
经过 紫色 雅各布

作者：维奥莱特·雅各布

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , ['ælbəˌmɑ:rəl] [stri:t] , ['dʌblju:] . -
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1921
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1921年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tu:; tə][maɪ] ['nefju:]
TO MY NEPHEW
到 我的 侄子

致我的侄子

['wɪljəm] ['kenədi] - ['ɝ:ˌskaɪn]
WILLIAM KENNEDY - ERSKINE
威廉 肯尼迪 - 厄斯金

威廉·肯尼迪-厄斯金

[moʊst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:dɝz]
MOST UNDERSTANDING OF READERS
最多 理解 的 读者

最能理解读者的

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bɑ:ni] [ˌdʒoʊ'æn][wʌn]
BONNIE **JOANN** **1**
邦妮 乔安 1

邦妮·乔安 1

[ðə; ði] [wɪnd] [freɪ] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [θri:]
THE **WIND** **FRAE** **THE** **BALTIC** **3**
这 风 弗雷 这 波罗的海 3

波罗的海三部曲之风

[ðə; ði] [træmp] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæti] - - [faɪv]
THE **TRAMP** **TO** **THE** **TATTIE** **-** **DULIE** **5**
这 流浪汉 到 这 土豆 - - 5

通往塔蒂杜利5号的流浪汉

['hæləu'i:n] [eɪt]
HALLOWE'EN **8**
万圣节 8

万圣节 8

['ædəm] -
ADAM **10**
亚当 -

亚当 10

[ðə; ði] [dæft] [bɜ:rd] -
THE **DAFT** **BIRD** **13**
这 愚蠢 鸟 -

傻鸟13

[praɪd] -
PRIDE **15**
自豪 -

骄傲15

- - - -
' **KIRRIE** **'** **17**
- - - -

'KIRRIE' 17

[ðə; ði] [end] - -
THE **END** **O'T** **20**
这 结尾 - -

20 的结束

[ðə; ði] ['kelpi] -
THE **KELPIE** **22**
这 凯尔皮 -

凯尔派 22

['bɔ:ltɪk] [stri:t] -
BALTIC **STREET** **25**
波罗的海 街道 -

波罗的海街25号

['beɪlaɪ] [bruːs] -
BAILIE **BRUCE** **28**
百烈 布鲁斯 -

贝利·布鲁斯 28

- -
CHARLEWAYN **31**
- -

查尔斯韦恩 31

[ðə; ði] ['mʌkəl] [muː] - -
THE **MUCKLE** **MOU** **'** **34**
这 大块 谅解备忘录 - -

THE MUCKLE MOU' 34

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[ðə; ði] ['gæŋgərəl] -
THE **GANGEREL** **36**
这 甘格尔 -

匪帮36

[ðə; ði] - ['bɑːluː] -
THE **TINKLER'S** **BALOO** **38**
这 - 巴鲁 -

修补匠的巴鲁 38

[ðə; ði] [bæŋks] [oʊ] - [ðə; ði] [ɛsk] -
THE **BANKS** **O** **'** **THE** **ESK** **40**
这 银行 哦 - 这 esk -

埃斯克河40号河岸

[ðə; ði] [waɪz] - [laɪk] [tʃæp] -
THE **WISE** **-** **LIKE** **CHAP** **41**
这 明智的 - 喜欢 章节 -

智者 第41章

- -
INVERQUHARITY **43**
- -

因弗奎哈里蒂 43

[fɔːr] - [jiː; ji] - [wil] -
FAUR **-** **YE** **-** **WEEL** **46**
福尔 - 耶 - 威尔 -

FAUR-YE-WEEL 46

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
IN **ENGLISH**
在 英语

用英语

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [sɔːŋ] -
A **YOUNG** **MAN'S** **SONG** **50**
一个 年轻的 男人的 歌曲 -

一首年轻人的歌 50

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] -
THE **SHADOWS** **51**
这 阴影 -

影子乐队 51

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['fæntəsi] -
A **WINTER** **PHANTASY** **52**
一个 冬天 幻想 -

冬日幻想曲 52

[mɑːrsi] [taʊn] -
MARSEY **TOWN** **54**
玛西 镇 -

马西镇 54

[ðə; ði] ['siːznz] -
THE **SEASONS** **55**
这 季节 -

四季 55

[ɔːl] [ðiːz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
All **these** **poems** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **last** **two** **in** **the** **book** **,**
全部 这些 诗歌 , 和 这 例外 的 这 最后的 二 在 这 书 ,

除了书中最后两首诗之外，所有这些诗

[hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kʌntri] [laɪf] ,
have **appeared** **in** **Country** **Life** **,**
有 出现 在 国家 生活 ,

曾刊登于《乡村生活》杂志，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['edɪtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and **I** **have** **to** **thank** **the** **editor** **for** **his** **courteous** **permission** **to**
和 我 有 到 感谢 这 编辑 为了 他的 有礼貌 允许 到
[ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm] .
reproduce **them** **.**
复制 他们 .

我还要感谢编辑的友好许可，让我能够转载这些内容。

[viː] . [dʒeɪ] .
V **.** **J** **.**
V . J .

VJ

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['bɑːni] [ˌdʒoʊ'æn]
BONNIE **JOANN**
邦妮 乔安

邦妮·乔安

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

['bɑːni] [ˌdʒoʊ'æn]
BONNIE **JOANN**
邦妮 乔安

邦妮·乔安

[wiːv] - [ðə; ði] [herst] [æn; ən] - [wɪə(r)] ['niːdɪn]
We've **stookit** **the** **hairst** **an** **'** **we're** **needin**
我们已经 - 这 头发 一个 - 是 需要

我们已经竭尽全力，现在我们需要.....

- [tuː; tə] ['geɪθɝ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
' To gaither it in ,
- 到 盖瑟 它 在 ,

“把它收集起来，

[saɪn] , [dʒɪn] [ðə; ði] - [draɪ] , [wiːl] [biː; bi] ['lɛdɪn]
Syne , gin the morn's dry , we'll be leadin
同步 , 杜松子酒 这 - 干燥 , 出色地 是 引言

Syne，杜松子酒，早晨很干燥，我们将引领

- [æn; ən] - - [bɪ'gɪn] ;
' An ' wark'll begin ;
- 一个 - - 开始 ;

“An” wark'll begin;

[bʌt; bət] [nuː]
But noo
但 不

但是没有

[aɪl] [ə'wɑː, -'wɔː] [duːn] [ðə; ði] ['breɪˌsaɪd]
I'll awa doon the braeside
患病的 awa 杜恩 这 布雷赛德

我会去山坡下

[maɪ] [leɪn] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən] —
My lane , while I can —
我的 车道 , 尽管 我 能 —

趁我还能做的时候，走我的路——

[wɑː] [ken] [wɑː] ['hiːl] [miːt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
Wha kens wha he'll meet by the wayside ,
世界卫生大会 肯斯 世界卫生大会 地狱 见面 经过 这 路边 ,

谁知道他会在路边遇到什么人。

[maɪ] ['bɑːni] [ˌdʒoʊ'æn] ?
My bonnie Joann ?
我的 邦妮 乔安 ?

我的宝贝乔安?

[iːst] ['jɑːndər] , [ðə; ði] [herst] - [fiːldz] [ɑːr; ər]['haɪdɪn]
East yonder , the hairst - fields are hidin
东方 远处 , 这 头发 - 字段 是 隐藏

东边不远处，毛发丛生的田野隐藏着

- [ðə; ði] [siː] [freɪ] [maɪ] [iːn] ,
' The sea frae my een ,
- 这 海 弗雷 我的 een ,

“我眼前的大海，

[dʒɪn] [jiː; ji] [kiːk] [wɔːr] [ðə; ði] [stɑːks] [ɑːr; ər] -
Gin ye keek whaur the stocks are dividin
杜松子酒 是的 keek 什么 这 股票 是 -

Gin ye keek whaur the stocks are dividin

- [jɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'twiːn] .
' Ye'll see it atween .
- 叫喊 看 它 在 .

你们很快就会看到了。

[ˌes eɪ 'iː] [duːs] [æn; ən] - [ˌes eɪ 'iː] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] -
Sae douce an ' sae still it has sleepit
sae 温柔 一个 - sae 仍然 它 有 -

Sae douce 和 sae still 它有 sleepit

[sɪns] [herst] - [taɪm] [bɪ'gæn]
Since hairst - time began
自从 头发 - 时间 开始

自从毛发时代开始

[laɪk] [maɪ] - — [dʒɪn] [ji:d] ['tæk] - [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] - [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]
Like my he'rt — gin ye'd tak ' it an ' keep it
喜欢 我的 - — 杜松子酒 你们 tak - 它 一个 - 保持 它

就像我的心——如果你愿意，就拿走它，把它留下。

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[maɪ] ['bɑ:ni] [ˌdʒoʊ'æn] .
My bonnie Joann .
我的 邦妮 乔安 .

我亲爱的乔安。

- [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gæŋ] [treɪlɪn] - ,
Owre a'thing the shadows gang trailin ' ,
owre - 这 阴影 帮派 尾随 - ,

Owre a'thing the shadows gang trailing,

['stʌbl] [æn; ən] - [st'raɪ] ;
Owre stubble an ' strae ;
owre 茬 一个 - 斯特雷 ;

杂草丛生，杂草丛生；

[freɪ] [ðə; ði] [hedʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [pə'ɪlɪn]
Frae the hedge to the fit o ' the pailin
弗雷 这 对冲 到 这 合身 o - 这 派林

从树篱到木板的合适位置

- [ðeɪ] [ræks] [ðə; ði] [weɪ] ;
' They rax owre the way ;
- 他们 rax owre 这 方式 ;

他们挡住了去路；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [gæŋ] [θru:] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [bi:mən]
But the sun may gang through wi ' his beamin
但 这 太阳 可能 帮派 通过 wi - 他的 比明

但太阳可能会带着它的光芒穿过

- [æn; ən] - - [hɪz; ɪz] [spæn] ,
' An ' traivel his span ,
- 一个 - - 他的 跨度 ,

“安”穿越他的跨度，

[fɔ:r; fər] [aɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [lɪkt] [oʊ] - [maɪ] ['dri:mɪn] - ,
For aye , by the licht o ' my dreamin ' ,
为了 是的 , 经过 这 光 o - 我的 梦境 - ,

的确，以我梦境之光起誓，

[aɪ] [si:] [ji:; ji] , [ˌdʒoʊ'æn] .
I see ye , Joann .
我 看 是的 , 乔安 .

我看见你了，乔安。

[ə'wɑ:, -'wɔ:] [freɪ] [ji:; ji] , - ['breɪvər] ,
Awa frae ye , naebody's braver ,
阿瓦 弗雷 是的 , - 更勇敢 ,

Awa frae ye，naebody更勇敢，

[meə] [waɪz] - [laɪk][æn; ən] - [bɔːld] ,
Mair wise - like an' bauld ,
梅尔 明智的 - 喜欢 一个 - 鲍尔德 ,

Mair wise-like an' bauld,

[ə'saɪd][jiː; ji] , [aɪ] [hɛtʃ] [æn; ən] - [aɪ]['heɪvər] ,
Aside ye , I hech an' I haver ,
旁边 是的 , 我 hech 一个 - 我 拥有者 ,

除了你们，我还有我，

[aɪm][het][æn; ən] - [aɪm] [kɔːld] ;
I'm het an' I'm cauld ;
我是 他的 一个 - 我是 冷 ;

我又热又冷；

[bʌt; bət][oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] [tel] - ['spiːkɪn]
But oh ! could I tell wi'out speakin
但 哦 ! 可以 我 告诉 - 说话

但是，哦！我不用说话就能知道吗?

- [ðə; ði] - [oʊ] - [ə; eɪ][mæn] ,
' The he'rt o ' a man ,
- 这 - o - 一个 男人 ,

男人的心，

[jiː; ji] [mɪʃt] [faɪnd][aɪm][ðə; ði] [læd] [ðæt] [jɜːr] ['siːkɪn] - ,
Ye micht find I'm the lad that ye're seekin ' ,
叶 米赫特 寻找 我是 这 小伙子 那 是的 寻找 - ,

你或许会发现我就是你要找的那个人，

[maɪ] ['bɑːni] [ˌdʒoʊ'æn] !
My bonnie Joann !
我的 邦妮 乔安 !

我亲爱的乔安!

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [wɪnd] [freɪ] [ðə; ði] ['bɔːltɪk]
THE WIND FRAE THE BALTIC
这 风 弗雷 这 波罗的海

波罗的海的风

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][wɑːz] , [ˌoʊˌoʊ'tiː] - [baɪ]['mɑːnˌtroʊz] ,
Below the wa's , oot - by Montrose ,
以下 这 曾是 , oot - 经过 蒙特罗斯 ,

在 wa 的下方，oot-by Montrose，

[ðə; ði] [taɪdz] ['sɜːrkə] - [ʌp] [æn; ən] - [duːn]
The tides ca ' up an ' doon
这 潮汐 ca - 向上 一个 - 杜恩

潮水涨落

[ænd; ənd][moʊniːz][ðə; ði] ['gælənt] -
And mony's the gallant mairchantman
和 莫尼的 这 英勇 -

而莫尼是英勇的交际花

[laɪz] [ɪn][ə'saɪd][ðə; ði] [tuːn] ;
Lies in aside the toon ;
谎言 在 旁边 这 卡通 ;

躺在卡通旁边；

[oʊ] , [its] [faɪn] ['ɑːˌlɑːŋ] [ðə; ði] ['taɪdweɪ]
Oh , it's fine alang the tideway
哦 , 它是 美好的 阿朗 这 潮汐通道

哦，沿着潮汐线走没问题

[ðə; ði] - - ['wɔːtərz] ['rɪn]
The loupin ' waters rin
这 - - 水 rin

卢平水 rin

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [freɪ] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [brɪg] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
When the wind is frae the Baltic wi ' the brigs comin ' in .
什么时候 这 风 是 弗雷 这 波罗的海 wi - 这 布里格斯 即将到来 - 在 .

当风从波罗的海吹来，帆船驶入港口时。

[aɪ'd] [^iː, ^i] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] [hænd]
I'd gie the ring upon my hand
ID gie 这 戒指 之上 我的 手

我会把戒指戴在我的手上

[tuː; tə] [haɪd] [ˌem 'iː] [freɪ] [ðə; ði] [siː]
To hide me frae the sea
到 隐藏 我 弗雷 这 海

为了把我藏起来，免受大海的伤害

[ðæt] [meɪniːz] [baɪ] [nɪçt] [æn; ən] - [kraɪz] [baɪ] [deɪ]
That manes by nicht an ' cries by day
那 鬃毛 经过 尼赫特 一个 - 哭泣 经过 天

那鬃毛在夜里嘶鸣，白日啼哭

[ðə; ði] ['duːl] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The dule that's come to me ,
这 杜勒 那就是 来 到 我 ,

我所得到的判决是：

[fɔːr; fər] [aɪl] [hɪr] [neɪ] [meə] [ðə; ði] [fɪt] - [fɑː]
For I'll hear nae mair the fit - fa
为了 患病的 听到 纳 梅尔 这 合身 - 法

因为我再也听不到那些挑衅的声音了

- [wen] [heɪm] [ðə; ði] [brɪg] [meɪ] [wɪn]
' When hame the brigs may win
- 什么时候 家 这 布里格斯 可能 赢

“当家时，双桅帆船可能会赢。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[oʊ] - [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [step] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
O ' a man that sailed the Baltic , nor his step comin ' in .
哦 - 一个 男人 那 航行 这 波罗的海 , 也不 他的 步 即将到来 - 在 .

哦，一个航行过波罗的海的人，他的脚步声也不再踏入港湾。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [tuːn] [ɪz] [fer] [ə'stɪr] ,
And noo the toon is fair asteer ,
和 不 这 卡通 是 公平的 雄牛 ,

而且，卡通人物是公平的，

[ðə; ði] [wiːn] ['rɪn] [duːn] [ðə; ði] [striːt] ,
The weans rin doon the street ,
这 断奶 rin 杜恩 这 街道 ,

孩子们在街上玩耍，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tɜːrn][maɪ] [feɪs] [ə'buːt]
And **I** **may** **turn** **my** **face** **aboot**
和 我 可能 转动 我的 脸 启动

我可能会转过脸去

[æn; ən] - [get][ˌem 'iː] [heɪm] [tuː; tə] [griːt] ,
An **'** **get** **me** **hame** **to** **greet** **,**
一个 - 得到 我 家 到 迎接 ,

让我回家迎接你，

[ðeəz; ðəz] [sɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [foʊk]
There's **sic** **a** **joy** **wi** **'** **a** **'** **fowk**
有 原文如此 一个 喜悦 wi - 一个 - 福克

人们如此快乐

[maɪ] [terz] [wɑːd][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] ,
My **tears** **wad** **be** **a** **sin** **,**
我的 眼泪 瓦德 是 一个 罪 ,

我的眼泪会成为一种罪过，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [freɪ] [ðə; ði]['bɔːltɪk] — [æn; ən] - [ðə; ði] [brɪg] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
For **the** **wind** **is** **frae** **the** **Baltic** **—** **an** **'** **the** **brigs** **comin** **'** **in** **.**
为了 这 风 是 弗雷 这 波罗的海 — 一个 - 这 布里格斯 即将到来 - 在 .

因为风来自波罗的海——而且帆船正驶入港口。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [træmp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæti] - -
THE **TRAMP** **TO** **THE** **TATTIE** **-** **DULIE**
这 流浪汉 到 这 土豆 - -

前往塔蒂杜利的流浪汉

[θrɔːn; θrɑːn] - - [kɑːl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɛrmz] [ɑːn][haɪ]
Thrawn **-** **leggit** **carle** **wi** **'** **airms** **on** **hie**
索龙 - - 卡尔 wi - AIRMS 在 嗨

Thrawn-leggit carle wi' airms on hie

[ænd; ənd][dʒɪst][ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər]['ɪlkə] [iː] ,
And **jist** **a** **hole** **for** **ilka** **ee** **,**
和 要点 一个 洞 为了 伊尔卡 ee ,

而且只是给ilka ee开的一个洞，

[jiː; ji] [lɪft] [jər] [hænd][tuː; tə][ˌem 'iː]
Ye **needna** **lift** **yer** **hand** **to** **me**
叶 需要 举起 你的 手 到 我

你不用向我举手。

[æz; əz] [ðoʊ] [jiːd] [straɪk] [ˌem 'iː] ;
As **though** **ye'd** **strike** **me** **;**
作为 尽管 你们 罢工 我 ;

仿佛你们要打我似的；

[jɜːr] - [ə'bʌn] [æn; ən] - [st'raɪ] [bɪ'loʊ] ,
Ye're **threits** **abune** **an** **'** **strae** **below** **,**
是的 - abune 一个 - 斯特雷 以下 ,

你们的威胁在下面，

[bʌt; bət] [wʌt] - [laɪk] [juːz][ɪz] [sɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ?
But **what** **-** **like** **use** **is** **sic** **a** **show** **?**
但 什么 - 喜欢 使用 是 原文如此 一个 展示 ?

但是，像这样的用途是什么呢?

[jiː; ji] [mɔːn] [rɪˈspɛk] - [ˌem ˈiː] , [ˈboʊgl] , [ðoʊ]
Ye maun respec ' me , bogle , tho
叶 毛恩 尊重 - 我 , 博格尔 , 虽然

你必须尊重我，bogle，虽然

- [jiː; ji] [ˈmɔnə] [laɪk][ˌem ˈiː] !
' Ye mauna like me !
- 叶 莫纳 喜欢 我 !

'Ye mauna like me!

[tuː; tə] [ˈgʌtsi] [ˈduː][ɔːr] [ˈθiːvɪn] - [krɔː]
To gutsy doo or thievin ' craw
到 勇敢的 嘟 或者 盗窃 - 嗉

胆大妄为还是偷窃如履薄冰

[jiː; ji] [mɛˈbi] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [lɔː]
Ye mebbe represent the law
叶 也许 代表 这 法律

你们或许代表法律

[wen] [ðeɪ] [kʌm] - - [ðə; ði][ˈwɑː]
When they come fleein ' owre the wa
什么时候 他们 来 - - owre 这 哇

当他们逃到路对面时

- [tuː; tə][ˈtæk] - [æn; ən][ˈeərɪn] - ,
' To tak ' an airin ' ,
- 到 tak - 一个 艾琳 - ,

出去透透气

[ˌdiː oʊ ˈdiː] , [aɪl] [noʊ] [seɪ] [ðeɪ] [əˈriːnə] [rɪxt]
Dod , I'll no say they arena richt
国防部 , 患病的 不 说 他们 竞技场 右

Dod，我不会说他们是竞技场的正确者

[wen] [sɪk] [ə; eɪ] [fel] , [ˈʌnˈtʃɑːnsi] [zɪçt]
When sic a fell , unchancy sicht
什么时候原文如此 一个 跌倒 , 偶然性 sicht

当 sic a fell, unchancy sicht

[ˈgɑːrz][ðem; ðəm] [θɪŋk] [twaɪs] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [lɪkt] —
Gars them think twice afore they licht —
加尔斯 他们 思考 两次 之前 他们 光 —

让他们三思而后行——

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[bʌt; bət][aɪm][noʊ][ˈkærɪn] - !
But I'm no carin ' !
但 我是 不 卡林 - !

但我毫不在乎！

[jər] - [ə; eɪ] [niːp] , [[wʌn]] [jər] - [[ˌtuːˈtuː]] [ə; eɪ] [sæk] ,
Yer heid's a neep , [1] yer wame's [2] a sack ,
你的 - 一个 芜菁 , [1] 你的 - [2] 一个 解雇 ,

你的海德是一个尼普，[1]你的瓦梅是[2]一个麻袋，

[jər] [ɪl] - [ˈfɔːrd] [feɪs] [ˈgɑːrz] - [ˈʃæk] - ,
Yer ill - faured face gars bairnies shak ' ,
你的 患病的 - 法雷德 脸 雀鳝 - 摇晃 - ,

你那张不吉利的脸让你颤抖，

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mæk]

But	yet	the	likes	o	'	you	can	mak
但	然而	这	点赞	o	-	你	能	制作

但像你这样的人也能做到

- [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [freɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	A	livin	'	frae	it	;
-	一个	生活	-	弗雷	它	;

从中谋生;

[ˌɛsˌɛm'eɪ] - [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Sma	'	use	to	me	!
小	-	使用	到	我	!

Sma' 对我来说很实用!

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

['ɪznə] [fer]

isna	fair
竞技场公平的	

竞技场博览会

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['mɔni] [wɑːd] [dɪ'kler]

For	though	there's	mony	wad	declare
为了	尽管	有	金钱	瓦德	宣布

虽然有钱会宣布

[ðæt] [aɪm] [noʊ] [fɑːr] [ə'hɪnt] [jiː; ji] [ðer; ðər] ,

That	I'm	no	far	ahint	ye	there	,
那	我是	不	远的	提示	是的	那里	,

我离你并不远,

[aɪ] ['kænə] [de] [ˌaɪ 'tiː] !

I	canna	dae	it	!
我	美人蕉	dae	它	!

我做不到!

['laɪfs] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ɪts] [weɪz] ,

Life's	a	disgust	wi	'	a	'	its	ways	,
生活的	一个	厌恶	wi	-	一个	-	它是	方式	,

生活真是令人厌恶,它有多么糟糕。

[fɔːr; fər] [friː] [oʊ] - - [jiː; ji] [get] [jər] ['kleɪz] ,

For	free	o	'	chairge	ye	get	yer	claes	,
为了	自由的	o	-	-	是的	得到	你的	克莱斯	,

免费获得椅子,你就能得到你的课程。

[neɪ] [lʌk] [hæ] [aɪ] [ɑːn] ['wɑːʃɪn] - - [deɪz] —

Nae	luck	hae	I	on	washin	'	-	days	—
纳	运气	哈	我	在	洗涤	-	-	天	—

洗衣日我运气不好——

[ðeəz; ðəz] ['plenti] - - ,

There's	plenty	dryin	'	,
有	很多	-	-	,

有很多晾晒的东西,

[bʌt; bət] [dʒɪn] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [juːsfuː] - [sɑːrk]

But	gin	I	see	a	usefu	'	sark
但	杜松子酒	我	看	一个	有用	-	萨克

但我看到杜松子酒是有用的。

[æn; ən] - [baɪd][ɔːr] - - [help][maɪ][wɔːrk] ,
An ' bide or gloamin ' help my wark ,
一个 - 比德 或者 - - 帮助 我的 工作 ,

等待或黄昏帮助我的战争，

[ðə; ði] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] [əˈfɔːr] [its] [dɑːrk] —
The guidwife's oot afore it's dark —
这 - oot 之前 它是 黑暗的 —

天黑之前，女婿就出门了——

[ænd; ənd] [liːvz] [nein] [ˈlaɪɪn] - .
And leaves nane lyin ' .
和 树叶 名字 躺着 - .

留下一个尸体。

[wil] , [wil] , [aɪm][æf] .
Weel , weel , I'm aff .
威尔 , 威尔 , 我是 亲属 .

嗯，嗯，我来了。

[its] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər]
It's little pleasure
它是 小的 乐趣

这没什么乐趣可言。

[tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ˈstændɪn] - [æt; ət] [jər] [ˈliːʒər]
To see ye standin ' at yer leisure
到 看 是的 替身 - 在 你的 闲暇

看看你悠闲地站着

[wen] [aɪv] [ˌes eɪ ˈiː] [ˈmɔni] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈmeʒər]
When I've sae mony miles to measure
什么时候我已经 sae 金钱 英里 到 措施

当我积累了足够的里程来衡量时

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [miːl] !
To get a meal !
到 得到 一个 一顿饭 !

去吃顿饭！

[jiː; ji][ˈaɪd(ə)l][dɔːg] !
Ye idle dog !
叶 闲置的 狗 !

你这懒狗！

[maɪ] [ˈbɑːnɪts] [θruː] ,
My bonnet's through ,
我的 引擎盖的 通过 ,

我的帽子戴好了，

[æn; ən] - [jɔːrz] [ɪz][noʊ] - [nuː] ,
An ' yours is no exac'ly new ,
一个 - 你的 是 不 - 新的 ,

你的也不是全新的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [aɪl] - [freɪ] [juː; jʊ] ,
But a ' the same I'll hae't frae you ,
但 一个 - 这 相同的 患病的 - 弗雷 你 ,

但是，我还是不会离开你。

[ænd; ənd] [fɔːr] - [jiː; ji] - [wil] !
And faur - ye - weel !
和 福尔 - 是的 - 威尔 !

和 faur-ye-weel!

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['tɜːrnɪp] . [[ˌtuː'tuː]]
Turnip . [2]
芜菁 . [2]

芜菁。[2]

['beli] .
Belly .
腹部 .

腹部。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['hæləu'iːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[ðə; ði] ['tæti] - - ['nɪrli] [θruː] ,
The tattie - liftin's nearly through ,
这 土豆 - - 几乎 通过 ,

土豆搬运工作快结束了。

[ðeə(r)] [plaʊɪn] - [wɔːr] [ðə; ði] ['bɑːrli] [gruː] ,
They're ploughin ' whaur the barley grew ,
它们是 耕作 - 什么 这 大麦 生长 ,

他们正在耕种大麦生长的土地。

[ænd; ənd] - [dɑːrk] , - ['ɪlkə] [stæk] ,
And aifter dark , roond ilka stack ,
和 - 黑暗的 , - 伊尔卡 堆 ,

天黑之后，绕着 ilka stack，

[jɪl] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [stænd][æn; ən] - [kræk]
Ye'll see the horsemen stand an ' crack
叫喊 看 这 骑兵 站立 一个 - 裂缝

你会看到骑兵们站起来，然后裂开

[oʊ] ['læklən] , [bʌt; bət][aɪ][maɪnd][oʊ] - [juː; jʊ] !
O Lachlan , but I mind o ' you !
哦 拉克兰 , 但 我 头脑 o - 你 !

哦，拉克兰，但我很在乎你!

[aɪ][maɪnd] [fuː] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [hæ] [siːn]
I mind foo often we hae seen
我 头脑 福 经常 我们 哈 已见

我介意我们经常看到的

[ten] - [stɑːrz] [kiːk] [duːn] [ə'twiːn]
Ten thoosand stars keek doon atween
十 - 明星 keek 杜恩 在

十千星 keek doon atween

[ðə; ði] - ['brænʧɪz] , [æn; ən] - [bɪ'loʊ]
The **nakit** **branches** **,** **an** **'** **below**
这 - 分支 , 一个 - 以下

纳基特的分支，以及下面

[beɪθ] [fɛərm][æn; ən] - ['bɔθi] [hæ] [ðer; ðər] [ʃoʊ] ,
Baith **fairm** **an** **'** **bothie** **hae** **their** **show** **,**
拜斯 公平 一个 - 博西 哈 他们的 展示 ,

Baith fairm 和 bothie 有他们的表演，

[ə'laʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lɪkts] [oʊ] - ['hæləu'iːn] .
Alowe **wi** **'** **lichts** **o** **'** **Hallowe'en** **.**
洛威 wi - 光线 o - 万圣节 .

万圣节前夜。

[ðeəz; ðəz] [bɛənz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [[θriː]] [æt; ət][ðer; ðər][teɪl]
There's **bairns** **wi** **'** **guizards** **[** **3** **]** **at** **their** **tail**
有 孩子们 wi - - [3] 在 他们的 尾巴

孩子们的尾巴后面跟着蜥蜴[3]

- - [ðə; ði] [dɔːz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [rʌnts] [[fɔːr]] [oʊ] - [keɪl] ,
Clourin **'** **the** **doors** **wi** **'** **runts** **[** **4** **]** **o** **'** **kail** **,**
- - 这 门 wi - 矮子 [4] o - 凯尔 ,

用小矮人[4]涂满门，

[ænd; ənd][faɪn] [jɪl] [hɪr] [ðə; ði] [æn; ən] - [skɜːrlz]
And **fine** **ye'll** **hear** **the** **skreichs** **an** **'** **skirls**
和 美好的 叫喊 听到 这 尖叫 一个 - 尖叫声

很好，你会听到尖叫声和嘶鸣声。

[oʊ] - ['læsiz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] ['draʊkɪt] [kəːlz]
O **'** **lassies** **wi** **'** **their** **droukit** **curls**
哦 - 姑娘们 wi - 他们的 德鲁基特 卷发

留着小卷发的姑娘们

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['bɑːbɪn] - [fɔːr; fər] - [aɪ] - [ðə; ði][peɪl] .
Bobbin **'** **for** **aipples** **i** **'** **the** **pail** **.**
线轴 - 为了 - 我 - 这 桶 .

在桶里绕苹果。

[ðə; ði] ['bɔθi] ['faɪər][ɪz] - - [het] ,
The **bothie** **fire** **is** **loupin** **'** **het** **,**
这 博西 火 是 - - 他的 ,

小屋里的火烧得很旺，

[ə; eɪ] [nuː] ['haɪd] ['hɔːrsmənz] [kɪst] [ɪz][set]
A **new** **heid** **horseman's** **kist** **is** **set**
一个 新的 海德 骑手的 基斯特 是 放

一个新的骑兵宝箱已经准备就绪

- [oʊ] - [ðə; ði][lʌm] ; [wɔːr] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz]
Richts **o** **'** **the** **lum** **;** **whaur** **by** **the** **blaze**
- o - 这 亮度 ; 什么 经过 这 火焰

Richts o' lum; whaur by the blaze

[ðə; ði] [ɔːld] [eɪn] ['stuːd] [ðæt] [kept] [jər] ['kleɪz] —
The **auld** **ane** **stude** **that** **kept** **yer** **claes** **—**
这 老 一个 学生 那 保留 你的 克莱斯 —

那位保持你衣着整洁的老学生——

[aɪ] ['kænə] [θoʊl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !
I canna thole to see it yet !
我 美人蕉 洞 到 看 它 然而 !

我还看不到!

[bʌt; bət] [dʒɪn] [ðə; ði] [ɔːld] [faʊks] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [rɪxt]
But gin the auld fowks ' tales are richt
但 杜松子酒 这 老 福克斯 - 故事 是 右

但是，老人们的故事都是真的。

[æn; ən] [kʌm] [heɪm] [ɑːn] ['hæloʊ] [nɪçt] ,
An ghaists come hame on Hallow nicht ,
一个 幽灵 来 家 在 神圣的 尼赫特 ,

一个吃鬼的人在万圣节前夜狂欢，

[oʊ] ['friːnd] [oʊ] - - !
O freend o ' freends !
哦 自由 o - - !

哦，我的好朋友!

[wʌt] [wɑːd][aɪ][^iː, ^i]
what wad I gie
什么 瓦德 我 gie

我该给什么?

[tuː; tə] [fiːl] [jiː; ji][ræks] [jər] [hænd][tuː; tə][ˌem 'iː]
To feel ye rax yer hand to me
到 感觉 是的 rax 你的 手 到 我

感受你向我伸出的手

[ə'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk][æn; ən] - - [lɪkt] ?
Atween the dark an ' caun'le licht ?
在 这 黑暗的 一个 - - 光 ?

在黑暗和光明之间?

[ə'wɑː, -'wɔː][ɪn] [fræns] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪv] ,
Awa in France , across the wave ,
阿瓦 在 法国 , 穿过 这 海浪 ,

在法国，越过波浪，

[ðə; ði] [wiː] [lɪkts] [bɜːrn][ɑːn] ['ɪlkə] [greɪv] ,
The wee lichts burn on ilka grave ,
这 哇 光线 烧伤 在 伊尔卡 严重 ,

小小的灯光在伊尔卡的坟墓上燃烧，

[æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['loʊ] [hæ] [siːn] —
An ' you an ' me their lowe hae seen —
一个 - 你 一个 - 我 他们的 洛 哈 已见 —

你和我都看到了他们的低谷——

[jɪl] [mɛ'bi]
Ye'll mebbe
叫喊 也许

你或许会

[hæ] [jər] ['hæləu'iːn]
hae yer Hallowe'en
哈 你的 万圣节

万圣节快乐

[jɒnt] , [wɔːr] [jɜːr] ['laɪɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [leɪv] .
Yont , whaur ye're lyin ' wi ' the lave .
远方 , 什么 是的 躺着 - wi - 这 澡 .

Yont，你和熔岩躺在哪里?

[ðeəz; ðəz] [drɪŋk] [æn; ən] - ['dæfɪn] - , [sæŋ] [æn; ən] - [dæns]
There's drink an ' daffin ' , sang an ' dance
有 喝 一个 - 达芬 - , 唱 一个 - 舞蹈

有喝酒跳舞，有歌唱跳舞

[ænd; ənd] [plɔɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [get] [ðer; ðər] [tʃæns] ,
And ploys and kisses get their chance ,
和 计谋 和 吻 得到 他们的 机会 ,

阴谋诡计和亲吻也迎来了机会。

[bʌt; bət] ['læklən] , [mæn] , [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [siː]
But Lachlan , man , the place I see
但 拉克兰 , 男人 , 这 地方 我 看

但是拉赫兰，老兄，我看到的那个地方

[ɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [ɔːld] [kɪst] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]
Is whaur the auld kist used to be
是 什么 这 老 基斯特 用过的 到 是

那是老箱子以前是什么地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪkts] [oʊ] - ['hæləu'iːn] [ɪn] [fræns] !
And the lichts o ' Hallowe'en in France !
和 这 光线 o - 万圣节 在 法国 !

还有法国的万圣节灯光!

['futnəuts] : [[θriː]]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]

脚注：[3]

['mʌmərz] [huː] [goʊ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] . [[fɔːr]]
Mummers who go from door to door . [4]
哑剧演员 WHO 去 从 门 到 门 . [4]

挨家挨户表演的哑剧演员。[4]

['kæbɪdʒ] - [stɔːks] .
Cabbage - stalks .
卷心菜 - 茎 .

卷心菜梗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['ædəm]
ADAM
亚当

亚当

[jɜːr] [rɪxt] [wil] - , [jər] [poʊk] [ɪz] ['fuː] - ,
Ye're richt weel buskit , yer poke is fu' ,
是的 右 威尔 - , 你的 戳 是 福 - ,

Ye're rightt weel buskit, yer poke is fu',

[jiː; ji] [raɪd] [aɪ] - [jər] [eɪn] [mə'ʃiːn] ;
Ye ride i ' yer ain machine ;
叶 骑 我 - 你的 艾因 机器 ;

你骑着你自己的机器;

- [twʊd] ['tæk] [ə; eɪ] [fjuːl] [tuː; tə] [hæ] [wɜːrdz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ]
' Twould tak a fule to hae words wi ' you
- 特沃德 tak 一个 燃料 到 哈 字 wi - 你

'Twould tak a fule to hae words wi' you

[æn; ən] - [noʊ][ken][ðə; ði][gaʊk; goʊk]['hiːz] [bɪn] .
An **'** **no** **ken** **the** **gowk** **he's** **been** **.**
一个 - 不 肯 这 高克 他是 到过 .

而且没人知道他以前是什么样的人。

[æt; ət] - [ɔːr] ['priːtʃɪn] - [ðə; ði][best] [jɪl] [hæ] ,
At **rowp** **or** **preachin** **'** **the** **best** **ye'll** **hae** **,**
在 - 或者 布道 - 这 最好的 叫喊 哈 ,

无论是在演讲还是布道中，你们都拥有最好的，

[ðɪs] - [ɔːr][ðə; ði] [naɪst] - [gɪr] ,
This **warld** **or** **the** **neist** **ane's** **gear** **,**
这 - 或者 这 近东主义者 - 齿轮 ,

这个世界或最接近的那个人的装备，

[ðə; ði] - [[faɪv]] [oʊ] - [ðə; ði][læft][ɑːn][ə; eɪ] - [deɪ] ,
The **breist** **[** **5** **]** **o** **'** **the** **laft** **on** **a** **Sawbath** **day** **,**
这 - [5] o - 这 左翼 在 一个 - 天 ,

锯木厂日的左舷的胸膛[5]

[ɔːr][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .
Or **a** **seat** **by** **the** **auctioneer** **.**
或者 一个 座位 经过 这 拍卖 .

或者坐在拍卖师旁边。

[jɜːr] [noʊ][dʒɪst] [ɔːld] [æn; ən] - [jiː; ji][ə'riːnə] [jʌŋ] ,
Ye're **no** **jist** **auld** **an** **'** **ye** **arena** **young** **,**
是的 不 要点 老 一个 - 是的 竞技场 年轻的 ,

你们既不老也不年轻，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fek] - [ðə; ði] [keɪs] ,
But **it** **doesna** **affec** **'** **the** **case** **,**
但 它 不 影响 - 这 案件 ,

但这并不影响案件本身。

[fɔːr; fər][aɪm] [aɪ] [ðæt] [fɪrd] [oʊ] - [ə; eɪ] - [tʌŋ]
For **I'm** **aye** **that** **fear'd** **o** **'** **a** **wumman's** **tongue**
为了 我是 是的 那 担心 o - 一个 - 舌头

因为我始终害怕女人的舌头

[ðæt] [aɪm][laɪk][tuː; tə][fər'get][hɜːr; hər] [feɪs] .
That **I'm** **like** **to** **forget** **her** **face** **.**
那 我是 喜欢 到 忘记 她 脸 .

我几乎要忘记她的容貌了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[æn; ən] - [foʊk] [sez] “ ['dɑːnl] - , [jɜːr] ['fɔːrti][pæst] ,
An **'** **fowk** **says** **“** **Donal** **'** **,** **ye're** **forty** **past** **,**
一个 - 福克 说道 “ 唐纳德 - , 是的 四十 过去的 ,

人们说：“唐纳尔，你四十多岁了。”

[aɪ] [duːt] [ʃiːl] [biː; bi] ['fɪfti] - [θriː] ,
I **doot** **she'll** **be** **fifty** **-** **three** **,**
我 嘟特 壳 是 五十 - 三 ,

我猜她会五十三岁。

[bʌt; bət][jiː; ji] [mɔːn] ['set(ə)l] [jɜːrsəl] - [æt; ət][læst]
But **ye** **maun** **settle** **yersel** **'** **at** **last**
但 是的 毛恩 定居 耶塞尔 - 在 最后的

但你们最终还是得安顿下来。

[ðæt] ['hɑːznə][ə; eɪ] [sper] [ˌbɑː'biː] .
That hasna a spare bawbee .
那 哈斯纳 一个 空闲的 鲍比 .

那可没有备用的宝贝。

[oʊ] , ['juːθs] [ə; eɪ] [plɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪnə] [baɪd]
Oh , youth's a ploy , but it winna bide
哦 , 青年的 一个 策略 , 但 它 温娜 比德

哦，青春只是一种策略，但它终究会奏效。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdiːz] ['gɛtɪn] - [ɑːn] —
And a body's gettin ' on —
和 一个 身体的 获得 - 在 —

尸体正在死去——

[wʌt] [eɪlz][jiː; ji] , [mæn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['θrɪfti] [braɪd]
What ails ye , man , at a thrifty bride
什么 疾病 是的 , 男人 , 在 一个 节俭 新娘

男人啊，你为何如此惧怕节俭的新娘?

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['dændi][bɪt] ['huːs] [laɪk][jɑːn] ?
Wi ' a dandy bit hoose like yon ?
威 - 一个 花花公子 少量 房子 喜欢 远 ?

Wi' a dandy bit hoose like yon?

” [ðɛms] [waɪz] - [laɪk] ['bɑːdɪz] [aɪ] [hæ] [tuː; tə] [θæŋk]
” Them's wise - like bodies I hae to thank
” 它们是 明智的 - 喜欢 身体 我 哈 到 感谢

我必须感谢他们那智慧的身躯

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðeə(r)] [noʊ][fɑːr] [ɹæŋ] ;
And mebbe they're no far wrang ;
和 也许 它们是 不 远的 胡说 ;

也许他们说的并不完全错误;

[bʌt; bət] [waɪlz] [jɪl] [step] [freɪ] [ə; eɪ] - - [plæŋk]
But whiles ye'll step frae a creakin ' plank
但 当 叫喊 步 弗雷 一个 - - 板

但当你踏过吱吱作响的木板时

[æn; ən] - [duːn] [aɪ] - [ðə; ði][glaʊəˠ] [[sɪks]] [jɪl] [gæŋ] !
An ' doon i ' the glaur [6] ye'll gang !
一个 - 杜恩 我 - 这 桂冠 [6] 叫喊 帮派 !

你们这些家伙，在 glaur[6] 中!

[its] [wɔːrm] , [θeɪ] [nɪçts] , [aɪ] - [ðə; ði] [ɔːld] ['kɪŋz] ['haɪd] ;
It's warm , thae nichts , i ' the auld King's Heid ;
它是 温暖的 , 泰 尼赫茨 , 我 - 这 老 国王学院 海德 ;

夜晚很温暖，在古老的国王的头上;

[wʌt] ['betər] [kæn; kən][jiː; ji][dɪ'zaɪər]
What better can ye desire
什么 更好的 能 是的 欲望

你还能奢求什么呢?

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [brɪŋ] [jiː; ji][ðə; ði][dræm][jiː; ji] [niːd]
Than a lass to bring ye the dram ye need
比 一个 小姐 到 带来 是的 这 德拉姆 是的 需要

比姑娘给你送来你需要的酒还难

[æn; ən] - [jər] ['bɪli] - [ðə; ði]['faɪər] ?
An ' yer billies aroond the fire ?
一个 - 你的 比利斯 - 这 火 ?

你们的枪都围在火堆旁吗?

[æn; ən] - [wɑ:] [ɪznt] [ri:d] [ˌem 'i:][tu:; tə]['tæk] - [ə; eɪ][waɪf] ?
An ' wha is't redes me to tak ' a wife ?
一个 - 世界卫生大会 不是 雷德斯 我 到 tak - 一个 妻子 ?

是什么理由阻止我娶妻?

[ə; eɪ] ['pʌkl] [oʊ] - ['sɪŋg(ə)l][men] !
A puckle o ' single men !
一个 冰球 o - 单身的 男人 !

一群单身汉!

[noʊ] [eɪn] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [wɑ:d][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf]
No ane , I'm thinkin ' , wad risk his life
不 一个 , 我是 思考 - , 瓦德 风险 他的 生活

不，我想，没人会冒生命危险

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][dʒɔd] [ðæt] [hi:; hi]['dɪsnə] [ken] !
Wi ' a jaud that he disna ken !
威 - 一个 贾德 那 他 迪斯纳 肯 !

Wi' a jaud that he disna ken!

[aɪl] [wɪʃ] [ji:; ji] [lʌk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [brɔ:] ['gaɪdmæn] ,
I'll wish ye luck an ' a braw guidman ,
患病的 希望 是的 运气 一个 - 一个 布拉 向导 ,

祝你好运，祝你成为一名出色的向导。

[ænd; ənd] [wil] [meɪ] [ji:; ji] [beɪθ] [ə'gri:] ,
And weel may ye baith agree ,
和 威尔 可能 是的 拜斯 同意 ,

你们俩最好都能同意。

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] ['si:kɪn] - [ji:; ji] , ['mægi] - [æn] ,
But I'm no seekin ' ye , Maggie - Ann ,
但 我是 不 寻找 - 是的 , 玛吉 - 安 ,

但我并没有在找你，玛吉-安，

[ænd; ənd][aɪ] [du:t] [ðæt] ['hi:l] [noʊ][bi:; bi][ˌem 'i:] !
And I doot that he'll no be me !
和 我 嘟特 那 地狱 不 是 我 !

我敢肯定他不会是我!

['futnəuts] : [[faɪv]]
FOOTNOTES : [5]
脚注 : [5]

脚注：[5]

[ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] . [[sɪks]]
The front seat in the gallery . [6]
这 正面 座位 在 这 画廊 . [6]

楼座前排座位。[6]

[mʌd] .
Mud .
泥 .

泥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [dæft] [bɜːrd]
THE DAFT BIRD
这 愚蠢 鸟

傻鸟

[wen] [deɪ] [ɪz][pæst][æn; ən] - [piːs] [kʌmz] [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - -
When day is past an ' peace comes doon wi ' gloamin
什么时候 天 是 过去的 一个 - 和平 来 杜恩 wi - -

当白昼过去，暮色降临，宁静降临

- [æn; ən] - [twɑː][baɪ][twɑː][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [pæs] [ðə; ði] ['jɛt] ,
' An ' twa by twa the young fowk pass the yett ,
- 一个 - twa 经过 twa 这 年轻的 福克 经过 这 耶特 ,

'An' twa by twa the young fowk pass the yett,

[ɔːld] [stɑːks] [laɪk] [ˌem 'iː] [mɔːn] [let][ðer; ðər] - ['kɑːntent][ðem; ðəm] ,
Auld stocks like me maun let their thochts content them ,
奥尔德 股票 喜欢 我 毛恩 让 他们的 - 内容 他们 ,

像我这样的老家伙只能让自己的想法满足自己了。

['maɪndɪn] - [oʊ] - - [ðæt] [ðeɪl] [noʊ][fər'get] .
Mindin ' o ' coortin's that they'll no forget .
心 - o - - 那 他们会 不 忘记 .

记住那些他们永远不会忘记的协调事项。

[jɜːr] [noʊ][ˌes eɪ 'iː][fɑːr][ə'wɑː, -'wɔː][ðə; ði] [nɪçt] , [maɪ]['mɑːrgɪt] ,
Ye're no sae far awa the nicht , my Marget ,
是的 不 sae 远的 awa 这 尼赫特 , 我的 玛格丽特 ,

你并不遥远，我的玛格丽特，

[ðoʊ] - [ɑːn][ðə; ði] [breɪ] - ['haɪd] , [pæst][ðə; ði] [daɪk] [jiː; ji][laɪ] ,
Tho ' on the brae - heid , past the dyke ye lie ,
虽然 - 在 这 布雷 - 海德 , 过去的 这 堤防 是的 说谎 ,

虽然你躺在堤坝外的山坡上，

[wɔːr] ['eɪ][dæft][bɜːrd][ɪz] ['sɪŋɪn]
Whaur ae daft bird is singin
什么 ae 愚蠢 鸟 是 唱歌

Whaur ae daft bird is singin

- [aɪ] - [ðə; ði] -
' i ' the kirkyaird
- 我 - 这 -

“我”是柯基艾尔德

[ænd; ənd]['eɪ][stɑːr] ['wɑːtʃɪz] [aɪ] - [ðə; ði]['iːvənɪn] - [skaɪ] .
And ae star watches i ' the evenin ' sky .
和 ae 星星 手表 我 - 这 晚上 - 天空 .

一颗星星在傍晚的天空中注视着。

[leɪt] [bɜːrd] , [dæft][bɜːrd] , [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bedɪd] ,
Late bird , daft bird , the likes o ' you are bedded ,
晚的 鸟 , 愚蠢 鸟 , 这 点赞 o - 你 是 卧床 ,

迟到的鸟儿，傻鸟，像你这样的人已经睡下了。

[ðə; ði] - [dɛd] , [its] [heɪm] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
The daylicht's deid , it's hame that ye should be ,
这 - 戴德 , 它是 家 那 是的 应该 是 ,

日光已逝，你们的遭遇令人悲哀。

[jər] [vɔɪs] [ɪz] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['kænə] [hɪr] [jiː; ji] ;
Yer voice is naucht to them that canna hear ye ;
你的 嗓音 是 - 到 他们 那 美人蕉 听到 是的 ;

你的声音对那些听不见你的人来说是虚幻的；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[bʌt; bət] [sɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪznə] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But sing you on , it isna naucht to me .
但 唱歌 你 在 , 它 竞技场 - 到 我 .

但继续唱吧，这对我来说没什么大不了的。

[ˌdiː oʊ 'diː] , [laɪk] [jɜːrsəl] - , [its] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪn] - ,
Dod , like yersel ' , it's time that I was sleepin ' ,
国防部 , 喜欢 耶塞尔 - , 它是 时间 那 我 曾是 睡觉 - ,

Dod，就像你一样，我该睡觉了。

[ˌes eɪ 'iː] [læŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] ['mɑːrgɪt][leɪd][hɜːr; hər] [duːn] ,
Sae lang it is since Marget laid her doon ,
sae 语言 它 是 自从 玛格丽特 铺设 她 杜恩 ,

Sae lang 自从玛格特下葬以来，

[ænd; ənd] ['ɪlkə] [jɪr] - [ʌp] [ə'hɪnt]['ænaɪðər]
And ilka year treids up ahint anither
和 伊尔卡 年 - 向上 提示 另一个

每一年都再次出现

[laɪk] - [geɪst] [ə'hɪnt][ðə; ði] - .
Like evenin's ghaist ahint the aifternoon .
喜欢 - 幽灵 提示 这 - .

就像晚上的盖斯特在下午一样。

[fɔːr; fər] [rest] [kʌmz] [slɔː] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ,
For rest comes slaw to you an ' me , I'm thinkin ' ,
为了 休息 来 凉拌卷心菜 到 你 一个 - 我 , 我是 思考 - ,

我想，休息的时候，凉拌卷心菜会给你我吃。

[ʊr] ['deɪz] [wɔrks] ['ʃʊrli] [læŋ] [oʊ] - ['wɛrɪn] - [θruː] ,
Oor day's wark's surely lang o ' wearin ' through ,
门 天 沃克的 一定 语言 o - 穿着 - 通过 ,

我们一天的工作肯定很漫长，令人疲惫不堪。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɪəriər] [æn; ən] - ['læŋɚ] ,
The gloamin's had been wearier an ' langer ,
这 - 有 到过 疲惫 一个 - 兰格 ,

暮色已然更加疲惫漫长，

[θeɪ] [nɪçts] [oʊ] - [dʒuːn] , [leɪt] [wɔrkɚ] , ['wɑːntɪn] - [juː; jʊ] .
Thae nichts o ' June , late warker , wantin ' you .
泰 尼赫茨 o - 六月 , 晚的 沃克 , 想要 - 你 .

六月的夜晚，迟到的工人，想念你。

[aɪ] [mɔːn] [hæ] ['peɪʃ(ə)ns] [jet] , [aɪl] [noʊ][biː; bi] - - ,
I maun hae patience yet , I'll no be grievin ' ,
我 毛恩 哈 耐心 然而 , 患病的 不 是 - - ,

我还要有耐心，我不会悲伤。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪsnə][feɪl][ðoʊ] - [deɪ] [biː; bi] [spent] ,
There's them that disna fail tho ' day be spent ,
有 他们 那 迪斯纳 失败 虽然 - 天 是 花费 ,

有些人即使一天下来也不会失败，

[æn; ən] - [jɑːn][dæft]['bɜːdz] [aɪ] ['sɪŋɪŋ] [aɪ] - [ðə; ði] - —
An ' yon daft bird's aye singing i ' the kirkyaird —
一个 - 远 愚蠢 鸟类 是的 歌唱 我 - 这 - —

那只傻鸟总是在教堂里唱歌——

[lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [baɪd] [maɪ] [taɪm] , [æn; ən] - [baɪd] ['kɑːntent] .

Lord	,	I	will	bide	my	time	,	an	'	bide	content	.
主	,	我	将要	比德	我的	时间	,	一个	-	比德	内容	.

主啊，我会耐心等待，并心满意足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[praɪd]

PRIDE

自豪

自豪

[dɪd] ['aɪvɜ-] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ?

Did	iver	ye	see	the	like	o	'	that	?
做过	河	是的	看	这	喜欢	o	-	那	?

你以前见过这样的事吗?

[ðə; ði] - [fer] ['fæʃnd] [tuː; tə] ['waɪndər] [æt; ət] !

The	warld's	fair	fashioned	to	winder	at	!
这	-	公平的	造型	到	卷线器	在	!

世界如此美丽，令人惊叹!

[hjuːk] — ['dɪnə] [tel] [ˌem 'iː] !

Heuch	—	dinna	tell	me	!
赫奇	—	迪娜	告诉	我	!

哎哟——别告诉我!

[jɑːnz] ['fɪʃi] [piːt]

Yon's	Fishie	Pete
扬的	鱼	皮特

Yon 的 Fishie Pete

[ðæt] [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn] ['feri] [striːt]

That	cried	the	haddies	in	Ferry	Street
那	哭	这	黑线鳕	在	渡船	街道

渡口街的哈迪斯哭喊着

[set] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [koʊts] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [grænd] [sɪ'gɑːrz]

Set	up	wi	'	his	coats	an	'	his	grand	cigars
放	向上	wi	-	他的	外套	一个	-	他的	盛大	雪茄

他带着外套和高级雪茄，准备就绪。

[ɪn] [eɪn] [oʊ] - [ðeɪ] ['stɪŋkɪn] - ['moʊtər] - [kɑːrz] !

In	ane	o	'	they	stinkin	'	motor	-	cars	!
在	一个	o	-	他们	臭气熏天	-	发动机	-	汽车	!

在其中一辆臭气熏天的汽车里!

[aɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [taɪm] ([æn; ən] - [its] [noʊ] [fɑːr] [pæst])

I	mind	the	time	(	an	'	it's	no	far	past	)
我	头脑	这	时间	(	一个	-	它是	不	远的	过去的	)

我注意到时间了（而且时间也并不久远）。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːznə] [fɔːr; fər] - - ['ɑːˌlɑːŋ] [ˌes eɪ 'iː] [fæst]

When	he	wasna	for	fleein	'	alang	sae	fast
什么时候	他	竞技场	为了	-	-	阿朗	sae	快速地

当他准备快速逃离时

[æn; ən] - [duːn] [aɪ] - [ðə; ði] ['kɔːzi] [hɪz; ɪz] - [wɑːd] [stænd]

An	'	doon	i	'	the	causey	his	cairt	wad	stand
一个	-	杜恩	我	-	这	考伊	他的	-	瓦德	站立

安在那个地方，他的马车会停

[æz; əz][hiː; hi] [rɔːrd] [ˌoʊˌoʊˈtiː] “ !
As he roared oot “ Haddies !
作为 他 咆哮 oot “ 黑线鳕 !

他咆哮着：“哈迪斯！

” [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
” below his hand ;
” 以下 他的 手 ;

”在他的手下方；

[jiːd] [ʌp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jər] [ˈwɪndi] [æn; ən] - [duːn] [ˈhiːd] [laʊp]
Ye'd up wi ' yer windy an ' doon he'd loup
你们 向上 wi - 你的 刮风 一个 - 杜恩 他会 狼

你和你的风一起起来，然后他会向下走

[freɪ] [ðə; ði] [ʃæft] [oʊ] - [ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] - [doʊp] [[ˈsɛvən]] .
Frae the shaft o ' the cairt by the sheltie's doup [7] .
弗雷 这 轴 o - 这 - 经过 这 - 重复 [7] .

Frae the 轴 o' 的 cairt by the sheltie's doup[7]。

[aɪ] , [ˈmʌkəl] - [æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l] [sens] ,
Aye , muckle cheenges an ' little sense ,
是的 , 大块 - 一个 - 小的 感觉 ,

是的，浑浊的陈格斯和一点理智，

[ə; eɪ] - [wʌt] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈpriːtens] !
A bawbee's wut an ' a poond's pretence !
一个 - 什么? 一个 - 一个 - 虚伪 !

一个婴儿的 wut 和一个 poond 的假装！

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][hɪm; ɪm] [nuː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz][neb][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
For there's him noo wi ' his neb to the sky
为了 有 他 不 wi - 他的 鼻 到 这 天空

因为他现在就在那里，带着他的云朵飞向天空

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[aɪ] - [jɑːn] - [məˈʃiːnəri] - [[eɪt]] [baɪ] ,
I ' yon deil's machinery swiggit [8] by ,
我 - 远 - 机械 - [8] 经过 ,

我被魔鬼的机器swiggit[8] 所吸引，

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] , [ðæt] [waɪlz] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [iːt] ,
An ' me , that whiles gi'ed him a piece to eat ,
一个 - 我 , 那 当 - 他 一个 片 到 吃 ,

而我，则给了他一块吃的。

[træmps] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk][ɑːn][maɪ][eɪn][twɑː] [fiːt] .
Tramps aye to the kirk on my ain twa feet .
流浪汉 是的 到 这 柯克 在 我的 艾因 twa 脚 .

流浪汉们用我自己的两只脚走向教堂。

[ænd; ənd] , - , [maɪnd][jiː; ji] , [ðə; ði] - [ə; eɪ] - [gleɪ]
And , nee'bours , mind ye , the warld's a - gley
和 , - , 头脑 是的 , 这 - 一个 - 灰烬

邻居们，请注意，世界是狡猾的。

[ɔːr][wiː; wi] [ˈkʊdnə] [siː] [wʌt] [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Or we couldna see what we've seen the day ,
或者 我们 可以 看 什么 我们已经 已见 这 天 ,

否则我们就看不到我们今天所看到的一切了。

[gaɪd] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [bleɪt] [wɔːr] [ʃiːz] [wil] -
Guid **fortune's** **blate** **whaur** **she's** **weel** **desairv't**
指南 命运的 布莱特 什么 她是 威尔 -

吉德·福琼的布莱特，她非常渴望

[ðə; ði] ['sɪnər] ['fuː] - [æn; ən] - [ðə; ði]['gɑːdli] - ,
The **sinner** **fu** **'** **an** **'** **the** **godly** **stairv't** **,**
这 罪人 福 - 一个 - 这 敬虔的 - ,

罪人与虔诚者，

[æn; ən] - [foʊk] [laɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [ɔːld] ['gaɪdmæn]
An **'** **fowk** **like** **me** **an** **'** **my** **auld** **guidman**
一个 - 福克 喜欢 我 一个 - 我的 老 向导

像我和我的老教父这样的人

[dʒɪst] ['wɪrid] , [deɪ'ɪn] - [ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] !
Jist **wearied** **,** **daein** **'** **the** **best** **we** **can** **!**
要点 疲惫 , daein - 这 最好的 我们 能 !

只是累了，但我们尽力了！

[aɪv] [kept] [maɪ][lɪps][æn; ən] - [maɪ] [tʌŋ] [freɪ] [gaɪl]
I've **kept** **my** **lips** **an** **'** **my** **tongue** **frae** **guile**
我已经 保留 我的 嘴唇 一个 - 我的 舌头 弗雷 诡计

我一直谨言慎行，不露声色。

[æn; ən] - [kept] [maɪ'sɛl] - [tuː; tə][maɪ'sɛl] - [ðə; ði] [waɪl] ;
An **'** **kept** **mysel** **'** **to** **mysel** **'** **the** **while** **;**
一个 - 保留 我 - 到 我 - 这 尽管 ;

我一直独处着；

[ə'^in][ə; eɪ] - ['weɪstrəlz] [aɪv] [aɪ] [bɪn] [set]
Agin **a** **'** **wastrels** **I've** **aye** **been** **set**
阿金 一个 - 流浪者 我已经 是的 到过 放

我一直被那些浪荡子们包围着

[ænd; ənd][aɪm][noʊ][fɔːr; fər] ['siːkɪn] - [tuː; tə] [θoʊl] [ðem; ðəm] [jet] ;
And **I'm** **no** **for** **seekin** **'** **to** **thole** **them** **yet** **;**
和 我是 不 为了 寻找 - 到 洞 他们 然而 ;

我还不打算去抓他们；

[ə; eɪ][grænd][ɪg'zæmp(ə)l] [aɪv] [bɪn] [θruː] [laɪf] ,
A **grand** **example** **I've** **been** **through** **life** **,**
一个 盛大 例子 我已经 到过 通过 生活 ,

我一生中经历过的一个绝佳例子是：

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['lɪvər] , [ə; eɪ] ['θrɪfti] [waɪf] .
A **righteous** **liver** **,** **a** **thrifty** **wife** **.**
一个 正义 肝 , 一个 节俭 妻子 .

健康的肝脏，节俭的妻子。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ði] - [oʊ] - [ə; eɪ]['bɑːdi] [bliːdz]
But **oh** **!** **the** **he'rt** **o** **'** **a** **body** **bleeds**
但 哦 ! 这 - o - 一个 身体 出血

但是，哦！人的心脏会流血。

[fɔːr; fər] ['feivəz] - [[naɪn]] [ɑːn] - - [haɪdz] .
For **favours** **sclarried** **[** **9** **]** **on** **sinfu** **'** **heids** **.**
为了 恩惠 - [9] 在 - - 头部 .

为了在罪恶的头颅上得到恩惠[9]。

[weɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['waɪli] !
Wait **you** **a** **whilie** **!**
等待 你 一个 当 !

稍等片刻！

[jiː; ji] [θɪŋk]
Ye **needna** **think**
叶 需要 思考

你无需思考

[ðeɪl] [noʊ] [gæŋ] [freɪ] [hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [keəd] [æn; ən] - [drɪŋk] !
They'll **no** **gang** **frae** **him** **wi** **'** **cairds** **an** **'** **drink** **!**
他们会 不 帮派 弗雷 他 wi - 凯尔兹 一个 - 喝 !

他们不会带着卡车和酒来骚扰他!

[ðeɪl] [brɪŋ] [neɪ] ['blɛsɪn] - , [ðeɪ] ['wɪnə] [baɪd] ,
They'll **bring** **nae** **blessin** **'** **,** **they** **winna** **bide** **,**
他们会 带来 纳 祝福 - , 他们 温娜 比德 ,

他们不会带来任何祝福，他们不会停留。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrst][sɪn] , - , [ɪz][praɪd] , [aɪ] , [praɪd] !
For **the** **warst** **sin** **,** **nee'bours** **,** **is** **pride** **,** **aye** **,** **pride** **!**
为了 这 战争 罪 , - , 是 自豪 , 是的 , 自豪 !

邻居们，战争罪孽就是骄傲，是的，骄傲!

['futnəuts] : [['sɛvən]]
FOOTNOTES **:** **[** **7** **]**
脚注 : [7]

脚注：[7]

[kruːp] . [[eɪt]]
Croup **.** **[** **8** **]**
哮吼 . [8]

哮吼。[8]

[swʌŋ] , [wɜːrl] . [[naɪn]]
Swung **,** **whirled** **.** **[** **9** **]**
摇摆 , 旋转 . [9]

摇摆，旋转。[9]

[spɪlt] .
Spilt **.**
洒了 .

分裂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

- -
' **KIRRIE**
- -

基里

- ['kʌmɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [freɪ] - , [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [gaʊd] [æn; ən] - ['sɪlər]
' **Comin** **'** **oot** **frae** **Kirrie** **,** **when** **the** **autumn** **gowd** **an** **'** **siller**
- 即将到来 - oot 弗雷 - , 什么时候 这 秋天 黄金 一个 - 金钱

'Comin' oot frae Kirrie，当秋天来临的时候

[æt; ət][ðə; ði] - [oʊ] - [sep'tembər] [mʌnθ] [hæz; həz][grɪps][oʊ] - [triː] [æn; ən] - [ʃɔː] ,
At **the** **hindmaist** **o** **'** **September** **month** **has** **grips** **o** **'** **tree** **an** **'** **shaw** **,**
在 这 - o - 九月 月 有 握把 o - 树 一个 - 肖 ,

九月下旬，树木和树叶紧紧抓住地面。

[ðə; ði]['mjuːn] [hʌŋ] , [diːvd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sʌnset] , [noʊ][ə; eɪ] [spʌŋk] [oʊ] - [praɪd][ɪn] [tɪl] [hɜːr; hər] ,
The **mune** **hung** **,** **deaved** **wi** **'** **sunset** **,** **no** **a** **spunk** **o** **'** **pride** **in** **till** **her** **,**
这 骡子 悬挂 , 失聪 wi - 日落 , 不 一个 胆量 o - 自豪 在 直到 她 ,

那头骡子挂在空中，被夕阳熏得哑口无言，直到她才恢复一丝骄傲。

[neɪ] ['betər] [nɔ:r][ə; eɪ]['boʊgl] , [tɪl] [ðə; ði] [lɪkt] [wʌz; wəz][ə'wɑ:, -'wɔ:] ;
Nae better nor a bogle , till the licht was awa ;
纳 更好的 也不 一个 博格尔 , 直到 这 光 曾是 awa ;

直到灯光熄灭，才又好又弱；

[æn; ən] - [ðə; ði] [hɑ:f] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - , [aɪ] - [ðə; ði]['i:vənɪn] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['laɪɪn]
An ' the haughs below the Grampains , i ' the evenin ' they were lyin
一个 - 这 笑声 以下 这 - , 我 - 这 晚上 - 他们 是 躺着

爷爷奶奶家下面的笑声，在他们躺着的那个晚上

- [laɪk] [ə; eɪ] [læŋ] - [sɔ:kt] [lænd][oʊ] - ['prɑ:mɪs] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:ld] [mɪst] ['kʊdnə] ;
' Like a lang - socht Land o ' Promise that the cauld mist couldna smoor ;
- 喜欢 一个 语言 - 索赫特 土地 o - 承诺 那 这 冷 薄雾 可以 斯穆尔 ;

就像一片遥远的应许之地，连寒冷的迷雾也无法将其驱散；

[æn; ən] - [ðoʊ] - [ji:; ji]['dɪdnə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['rɪvər]['kraɪɪn]
An ' tho ' ye didna see it , ye could hear the river cryin
一个 - 虽然 - 是的 没事 看 它 , 是的 可以 听到 这 河 哭泣

即使你看不见，你也能听见河流的哭泣。

- [ɪf] [ji:; ji] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ˌkɪri'mjʊər] .
' If ye stood a while to listen on the road to Kirriemuir .
- 如果 是的 站立 一个 尽管 到 听 在 这 路 到 柯里缪尔 .

"如果你们在去往柯里缪尔的路上驻足片刻，倾听一下。"

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɔ:ld] [waɪf] [baɪdz][ɪn] - — [set][hɜ:r; hər][ʌp] !
There's an auld wife bides in Kirrie — set her up !
有 一个 老 妻子 比德斯 在 - — 放 她 向上 !

Kirrie 有一位老太太——帮她牵线搭桥吧!

[ə; eɪ] - - ['kreɪtər] —
a pridefu ' crater —
一个 - - 火山口 —

一个令人自豪的陨石坑——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['krækɪn] - [aɪ] [oʊ] - ['lʌndən] [æn; ən] - [ðə; ði][grænd] [foʊk] [ji:; ji] [meɪ] [si:] ;
And she's crackin ' aye o ' London an ' the grand fowk ye may see ;
和 她是 裂缝 - 是的 o - 伦敦 一个 - 这 盛大 福克 是的 可能 看 ;

她正在伦敦和你可能看到的那些显赫人物中大放异彩；

[oʊ] - [ðə; ði] [kɪŋ] , [æn; ən] - [saɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [tɪl] [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][laɪk][tu:; tə] [heɪt] [hɜ:r; hər] ,
O ' the King , an ' syne his palace , till I'm sure I'm like to hate her ,
哦 - 这 国王 , 一个 - 同步 他的 宫殿 , 直到 我是 当然 我是 喜欢 到 恨 她 ,

哦，国王，还有他的宫殿，直到我确信我会恨她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [deɪ] [ɪn] - [ɪz][ðə; ði] [zɪçt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
For the mairket - day in Kirrie is the sicht for me .
为了 这 - - 天 在 - 是 这 sicht 为了 我 .

对我来说，基里市集日就是最好的景象。

[bʌt; bət][ji:; ji][ken][aɪm] [swɪr] [tu:; tə] [fæʃ] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [its] [best][tu:; tə][bi:; bi] - - ,
But ye ken I'm sweir to fash her , an ' it's best to be agreein ' ,
但 是的 肯 我是 斯韦尔 到 时尚 她 , 一个 - 它是 最好的 到 是 - - ,

但你知道我决心要让她高兴，最好还是同意。

[fɔ:r; fər] [dʒɪn] [ji:; ji] ['dɪnə] [hi:d] [hɜ:r; hər] , [ðen] [ʃi:z] ['kæŋkəd] - [laɪk][æn; ən] - [sʊər] ,
For gin ye dinna heed her , then she's cankered - like an ' soor ,
为了 杜松子酒 是的 迪娜 注意 她 , 然后 她是 溃疡 - 喜欢 一个 - 苏尔 ,

如果你不听她的，那她就像溃疡一样难看。

[ˌdiː oʊ ˈdiː] , [ʃiː; ʃi] [telz] [oʊ] - [ˈmʌkəl] - - — [bʌt; bət][aɪ] [duːt] [ðə; ði] - [-] - - ,

Dod	**,**	**she**	**tells**	**o**	**'**	**muckle**	**lairnin**	**'**	**—**	**but**	**I**	**doot**	**the**	**bizzar's**	**[**	**10**	**]**	**leein**	**'**	**,**
国防部	,	她	讲述	o	-	大块	-	-	—	但	我	嘟特	这	-	[	-	]	-	-	,

多德，她告诉o'muckle lairnin' - 但我不喜欢bizzar的[10] lein'，

[fɔːr; fər] [its] [fjuːlz] [wɑːd] [baɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [ðeɪ] [kent] [oʊ] - [ˌkɪriˈmjʊər] .

For	**it's**	**fules**	**wad**	**bide**	**in**	**London**	**when**	**they**	**kent**	**o**	**'**	**Kirriemuir**	**.**
为了	它是	燃料	瓦德	比德	在	伦敦	什么时候	他们	肯特	o	-	柯里缪尔	.

因为他们知道 Kirriemuir 的存在，所以它在伦敦停留了一段时间。

[oʊ] , [ðə; ði] [brɔː] , [brɔː] [tuːn] [oʊ] - - !

O	**,**	**the**	**braw**	**,**	**braw**	**toon**	**o**	**'**	**Kirrie**	**!**
哦	,	这	布拉	,	布拉	卡通	o	-	-	!

哦，基里那棒极了的卡通人物！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [hæ] - [ˌaɪ ˈtiː] !

What	**a**	**years**	**that**	**I**	**hae**	**lo'ed**	**it**	**!**
什么	一个	年	那	我	哈	-	它	!

多么美好的几年啊，我爱它！

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɪnə] [siːk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðoʊ] - [aɪm] [sperd] [ˈænaɪðər] [skɔːr] ;

And	**I**	**winna**	**seek**	**to**	**leave**	**it**	**tho**	**'**	**I'm**	**spared**	**anither**	**score**	**;**
和	我	温娜	寻找	到	离开	它	虽然	-	我是	幸存	另一个	分数	;

即使我免于再次得分，我也想离开；

[aɪˈd][biː; bi] [ˈgriːtɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [ˈlædi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːld] [riːd] -

I'd	**be**	**greetin**	**'**	**like**	**a**	**laddie**	**for**	**the**	**auld**	**reid**	**hooses**	**croodit**
ID	是	问候	-	喜欢	一个	小伙子	为了	这	老	里德	马	-

我会像个小伙子一样向老里德豪斯克鲁迪特打招呼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ˈlʊkɪn] - [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [oʊ] - [stræθˈmɔːr] .

Lookin	**'**	**down**	**upon**	**the**	**steadin's**	**and**	**the**	**fields**	**o**	**'**	**Strathmore**	**.**
在看	-	向下	之上	这	-	和	这	字段	o	-	斯特拉斯莫尔	.

俯瞰斯特拉斯莫尔的农庄和田野。

[jiː; ji] [meɪ] [spiːk] [oʊ] - [ˈhev(ə)nli] [ˈmænʃnz] , [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['wædnər] [griːv] [jiː; ji]

Ye	**may**	**speak**	**o**	**'**	**heavenly**	**mansions**	**,**	**ye**	**may**	**say**	**it**	**wadna**	**grieve**	**ye**
叶	可能	说话	o	-	天上	豪宅	,	是的	可能	说	它	瓦德纳	悲伤	是的

你们可以谈论天上的居所，你们可以说这不会让你们悲伤

[wen] [jiː; ji][kwɪt][ə; eɪ][wɜːrld][ˌes eɪ ˈiː] [ˈbɑːni] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə] [dʒɪst][biː; bi] [ʃʊr] ,

When	**ye**	**quit**	**a**	**world**	**sae**	**bonnie**	**—**	**but**	**I**	**canna**	**jist**	**be**	**sure**	**,**
什么时候	是的	辞职	一个	世界	sae	邦妮	—	但	我	美人蕉	要点	是	当然	,

当你离开一个如此美丽的世界——但我不能肯定，

[fɔːr; fər] [aɪl] [hæ] [tuː; tə] [weɪt] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - , [ɔːr][aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ] [bɪˈliːv] [jiː; ji] ,

For	**I'll**	**hae**	**to**	**wait**	**,**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**,**	**or**	**I**	**see**	**if**	**I**	**believe**	**ye**	**,**
为了	患病的	哈	到	等待	,	我是	思考	-	,	或者	我	看	如果	我	相信	是的	,

因为我得等等，我在想，或者我得看看我是否相信你，

[fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][breɪd] [blɪŋk][oʊ] - [ˈhev(ə)n] , [æn; ən] - [maɪ][læst][oʊ] - [ˌkɪriˈmjʊər] !

For	**my**	**first**	**braid**	**blink**	**o**	**'**	**Heaven**	**,**	**an**	**'**	**my**	**last**	**o**	**'**	**Kirriemuir**	**!**
为了	我的	第一的	编织	眨	o	-	天堂	,	一个	-	我的	最后的	o	-	柯里缪尔	!

我的第一缕辫子来自天堂，我的最后一缕辫子来自基里缪尔！

[ˈfutnəuts] : [-]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**10**	**]**
脚注	:	[	-	]

脚注：[10]

[dʒeɪd] .
Jade **.**
玉 .

玉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [end] -
THE END O'T
这 结尾 -

结局

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [brɔː] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [lɪfts][ɪts] [kruːn]
There's a fine braw thistle that lifts its croon
有 一个 美好的 布拉 蓟 那 电梯 它是 轻哼

有一种美丽的刺蓟，它发出低沉的吟唱。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] [wɔːr] [ðə; ði] ['æʃɪz] [stænd] ,
By the river - bank whaur the ashes stand ,
经过 这 河 - 银行 什么 这 灰烬 站立 ,

河岸边，骨灰静静地躺在那里。

[æn; ən] - [ðə; ði][swɜːrl][oʊ] - ['wɔːtər] [kʌmz] - - [duːn]
An ' the swirl o ' water comes whisp'rin ' doon
一个 - 这 漩涡 o - 水 来 - - 杜恩

水流轻柔地向下涌来

[pæst][bɜːrk][æn; ən] - ['bræmbl] [æn; ən] - [græzɪn] - [lænd] .
Past birk an ' bramble an ' grazin ' land .
过去的 桦木 一个 - 荆棘 一个 - 放牧 - 土地 .

穿过桦树、荆棘和牧场。

[bʌt; bət] - - [æn; ən] - ['taɪmz] [noʊ] [hiːdɪn]
But simmer's flittit an ' time's no heedin
但 - - 一个 - 时间 不 希丁

但小火慢炖，时光飞逝

- [ə; eɪ] ['fekləs] [læs] [nɔːr][ə; eɪ] - - ['flaʊər] ;
' A feckless lass nor a pridefu ' flow'r ;
- 一个 不负责任的 小姐 也不 一个 - - 花朵 ;

“既非轻浮的少女，也非骄傲的花朵”;

[ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][haɪd] [miːz] [ðə; ði] [greɪs] [aɪm] ['niːdɪn] - ,
The dark to hide me's the grace I'm needin ' ,
这 黑暗的 到 隐藏 我的 这 优雅 我是 需要 - ,

黑暗能将我隐藏，这正是我需要的恩典。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['θɪsəlz] [siːdɪn]
An ' the thistle's seedin
一个 - 这 蓟的 种子

蓟的种子

- [æn; ən] - [maɪ] ['deɪz] .
' An ' my day's owre .
- 一个 - 我的 天 owre .

“安”我的日子结束了。

[aɪ] [red] [ðə; ði] ['huːs] [æn; ən] - [aɪ] [miːt] [ðə; ði] [henz]
I redd the hoose an ' I meat the hens
我 红 这 房子 一个 - 我 肉 这 母鸡

我把房子翻了个底朝天，然后又见到了母鸡。

([oʊ] , [its] [ɪl] [tuː; tə][wɔːrk] [wen] [jiː; ji]['daʊrnə]['taɪər] !)
(Oh , it's ill to wark when ye daurna tire !)
(哦 , 它是 患病的 到 工作 什么时候 是的 达乌纳 胎 !)

（哦，累了还继续工作真难受！）

[æn; ən] - ['hwʌtəl] [aɪ] [get] [wen] [maɪ] ['mɪðər] [ken]
An ' what'll I get when my mither kens
一个 - 什么会 我 得到 什么时候 我的 母亲 肯斯

当我母亲知道真相后，我会得到什么?

[its] ['naɪvɝ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ðæt] ['bɪgz] [hɜːr; hər]['faɪər] ?
It's niver a maiden that biggs her fire ?
它是 尼弗 一个 少女 那 比格斯 她 火 ?

难道少女就不能燃起她的火焰吗?

[aɪ][maɪnd][maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [fɪrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] ,
I mind my pray'rs , but I'm feared to say them ,
我 头脑 我的 祈祷者 , 但 我是 害怕 到 说 他们 ,

我谨记我的祈祷，但我却害怕说出它们。

[aɪ][haɪd][maɪ] [iːn] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['griːtɪn] - [fæst] ,
I hide my een , for they're greetin ' fast ,
我 隐藏 我的 een , 为了 它们是 问候 - 快速地 ,

我藏起我的眼，因为他们打招呼的速度很快。

[wʌt] [ðoʊ] [aɪ][blaɪnd][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [wɑː] [wɑːd] [hæ] [ðem; ðəm] ?
What though I blind them — for wha wad hae them ?
什么 尽管 我 瞎的 他们 — 为了 世界卫生大会 瓦德 哈 他们 ?

就算我弄瞎了他们的双眼——他们又能拥有什么呢?

[ðə; ði] [lɪkts] - [freɪ] [ðem; ðəm]
The licht's ga'en frae them
这 利希特的 - 弗雷 他们

licht's ga'en frae them

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[æn; ən] - [maɪ] ['deɪz] [pæst] .
An ' my day's past .
一个 - 我的 天 过去的 .

我的一天过去了。

[oʊ] , [wɑː] [tæks] [tent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fædɪn] - [tʃiːk] ?
Oh , wha tak's tent for a fadin ' cheek ?
哦 , 世界卫生大会 塔克的 帐篷 为了 一个 褪色 - 脸颊 ?

哦，什么帐篷是为了褪色的脸颊?

[noʊ][hɪm; ɪm] , [aɪz] ['wɔːrənt] , [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [feɪd] !
No him , I'se warrant , that gar'd it fade !
不 他 , 伊塞 保证 , 那 - 它 褪色 !

不，我敢保证，那东西褪色了!

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [siːk]
There's little love for a lass to seek
有 小的 爱 为了 一个 小姐 到 寻找

少女鲜少有机会寻觅爱情。

[wen] [ðə; ði] - [θruː] [æn; ən] - [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [peɪd] .
When the coortin's through an ' the price is paid .
什么时候 这 - 通过 一个 - 这 价格 是 有薪酬的 .

当协调完成，价格支付完毕。

[oʊ] , [eɪns] [fɝgɑːtənz] [fər'gɑːtn] ['ferli] ,
Oh , aince forgotten's forgotten fairly ,
哦 , 自 被遗忘的 被遗忘的 相当 ,

哦，既然被遗忘的事物就应该被彻底遗忘。

[æn; ən] - ['hevi] [ɛndət] [wɒts] [lɪkt] [bɪ'gʌn] ,
An ' heavy endit what's licht begun ,
一个 - 重的 结束 是什么 光 开始 ,

沉重的结局是 licht 开始的，

[bʌt; bət][gɑːd] ['fɔrdʒi] [jiː; ji][æn; ən] - [kiːp] [jiː; ji] , - ,
But God forgie ye an ' keep ye , Chairlie ,
但 上帝 福吉 是的 一个 - 保持 是的 , - ,

但上帝原谅你并保留你，主席，

[fɔːr; fər][ðə; ði] - - [ɛrli]
For the nicht's fa'en airly
为了 这 - - 轻盈的

对于 nicht 的 fa'en airly

[æn; ən] - [maɪ] ['deɪz] [dʌn] !
An ' my day's done !
一个 - 我的 天 完毕 !

我一天的工作结束了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['kelpi]
THE KELPIE
这 凯尔皮

凯尔皮

[aɪm] [fɪrd] [oʊ] - [ðə; ði][roʊd] [ə'jɔnt] [ðə; ði][glen] ,
I'm feared o ' the road ayont the glen ,
我是 害怕 o - 这 路 远方 这 格伦 ,

我害怕山谷那条路，

[aɪm] [swɪr] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pleɪs]
I'm sweir to pass the place
我是 斯韦尔 到 经过 这 地方

我真想路过这个地方。

[wɔːr] [ðə; ði] ['wɔtɝz] - - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [foʊk] [ken]
Whaur the water's rinnin ' , for a ' fowk ken
什么 这 水的 - - , 为了 一个 - 福克 肯

水在哪儿？因为人们知道

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kelpi] [sɪts][æt; ət][ðə; ði][fɪt][oʊ] - [ðə; ði][den] ,
There's a kelpie sits at the fit o ' the den ,
有 一个 凯尔皮 坐着 在 这 合身 o - 这 丹 ,

一只凯尔派犬坐在洞穴的角落里，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæts] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And there's them that's seen his face .
和 有 他们 那就是 已见 他的 脸 .

还有一些人见过他的真面目。

[bʌt; bət] [waɪlz] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [æn; ən] - [waɪlz] [hiː; hi]['haɪdz]
But whiles he watches an ' whiles he hides
但 当 他 手表 一个 - 当 他 隐藏

但他一边观察，一边躲藏

[ænd; ənd] [waɪlz] , [dʒɪn] [nɑː][wɪnd][meɪniːz] ,
And **whiles** **,** **gin** **na** **wind** **manes** **,**
和 当 , 杜松子酒 纳 风 鬃毛 ,

而当，杜松子酒和风鬃毛，

[jiː; ji][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['rɔːrɪn] - [freɪ] [wɔːr] [hiː; hi][baɪdz]
Ye **can** **hear** **him** **roarin** **'** **frae** **whaur** **he** **bides**
叶 能 听到 他 咆哮 - 弗雷 什么 他 比德斯

你能听到他从他所在的地方发出的咆哮

[æn; ən] - [ðə; ði] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] ['splæʃɪn] - [ə'^in][ðə; ði][saɪdz]
An **'** **the** **soond** **o** **'** **him** **splashin** **'** **agin** **the** **sides**
一个 - 这 - o - 他 溅起水花 - 再次 这 侧面

他的水花溅落在两侧

[oʊ] - [ðə; ði]['rɑːks][æn; ən] - [ðə; ði] ['mʌkəl] [steɪn] .
O **'** **the** **rocks** **an** **'** **the** **muckle** **stanes** **.**
哦 - 这 岩石 一个 - 这 大块 石器 .

哦，那些岩石和巨大的石块。

[wen] [ðə; ði]['mjuːn] [geɪ] [duːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːn] - [triːz] [bæk]
When **the** **mune** **gaes** **doon** **at** **the** **arn** **-** **tree's** **back**
什么时候 这 骡子 盖斯 杜恩 在 这 阿尔恩 - 树的 后退

当骡子在树后下沉时

[ɪn][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] ['wɪri] [lɪkt] ,
In **a** **wee** **,** **wee** **weary** **licht** **,**
在 一个 哇 , 哇 厌倦 光 ,

在微弱而疲惫的光线中，

[maɪ][bed] - ['kleɪz] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [lʌg] [aɪ]['tæk] - ,
My **bed** **-** **claes** **up** **to** **my** **lugs** **I** **tak** **'** **,**
我的 床 - 克莱斯 向上 到 我的 凸耳 我 tak - ,

我的床铺一直延伸到我的肩膀，我拿起它。

[fɔːr; fər][aɪ][maɪnd][ðə; ði][swɜːrl][oʊ] - [ðə; ði]['wɔːtər] [blæk]
For **I** **mind** **the** **swirl** **o** **'** **the** **water** **black**
为了 我 头脑 这 漩涡 o - 这 水 黑色的

因为我注意到那黑色水流的漩涡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[æn; ən] - [ðə; ði][kraɪ][aɪ] - [ðə; ði] ['fɪrsəm] [nɪçt] .
An **'** **the** **cry** **i** **'** **the** **fearsome** **nicht** **.**
一个 - 这 哭 我 - 这 可怕的 尼赫特 .

可怕的夜晚传来哭喊声。

[ænd; ənd] [læŋ] [æn; ən] - [fel] [ɪz][jɑːn][roʊd][tuː; tə][ˌem 'iː]
And **lang** **an** **'** **fell** **is** **yon** **road** **to** **me**
和 语言 一个 - 跌倒 是 远 路 到 我

而通往我的路很长很长

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [freɪ] [ðə; ði] [ʃuːlə] ;
As **I** **come** **frae** **the** **schule** **;**
作为 我 来 弗雷 这 学校 ;

当我放学回家时；

[aɪ] - [θɪŋk] [wʌt] [aɪm][laɪk][tuː; tə] [siː]
I **duarna** **think** **what** **I'm** **like** **to** **see**
我 - 思考 什么 我是 喜欢 到 看

我不知道我看起来是什么样子

[wen] [dɑːrk][fɑːz] [ɛrli] [ɑːn] [bʌs] [æn; ən] - [triː]
When dark fa's airly on buss an ' tree
什么时候 黑暗的 fa's 轻盈的 在 公交车 一个 - 树

当黑暗笼罩着公交车和树木时

[æt; ət]['mɑːtinməs][ænd; ənd] [juːl] .
At Martinmas and Yule .
在 圣马丁节 和 圣诞节 .

在圣马丁节和冬至节。

[ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['kruːzi] [-] [maɪ] ['mɪðər] [riːdz] ,
Aside the crusie [11] my mither reads ,
旁边 这 游轮 [-] 我的 母亲 阅读 ,

除了游轮[11]，我母亲还在读，

“ [maɪ] [bern] , ” [sez] [ʃiː; ʃɪ] , “ [jiːv] [hɜːrd]
“ My bairn , ” says she , “ ye've heard
“ 我的 孩子 , ” 说道 她 , “ 你们已经 听到

“我的孩子，”她说，“你已经听说了

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz] - - [oʊ] - [ə; eɪ] - [ʊr] [niːdz]
The Lord is mindfu ' o ' a ' oor needs
这 主 是 - - o - 一个 - 门 需求

主顾念我们的需要

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [æn; ən] - [bʌkəlɜ-z] [ə'bʌn] [ðə; ðɪ] [haɪdz]
An ' His shield an ' buckler's abune the heids
一个 - 他的 盾 一个 - 巴克勒的 abune 这 头部

他的盾牌和圆盾遮蔽了头部

[oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
O ' them that keeps His word .
哦 - 他们 那 保持 他的 单词 .

那些遵守祂诺言的人啊！

” [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['lædi] [ðæts] [noʊ] [ðæt] [duːs] ,
” But I'm a laddie that's no that douce ,
” 但 我是 一个 小伙子 那就是 不 那 温柔 ,

但我可不是那种软弱的小伙子，

[æn; ən] - - [ə; eɪ] ['bɑːni] [geɪm] ;
An ' fechtin's a bonnie game ;
一个 - - 一个 邦妮 游戏 ;

玩足球真是一件美好的事；

[ðə; ðɪ] [dɑːməniːz] - [-] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][juːz] ,
The dominie's pawmies [12] are little use ,
这 多米尼的 - [-] 是 小的 使用 ,

多米尼的爪子[12]没什么用，

[æn; ən] - [moʊniːz][ðə; ðɪ] - [aɪm] - - [luːs]
An ' mony's the Sawbath I'm rinnin ' loose
一个 - 莫尼的 这 - 我是 - - 松动的

安莫尼是锯木厂，我正在放松

[wen] - [θɪŋks] [aɪm] [heɪm] !
When a'body thinks I'm hame !
什么时候 - 思考 我是 家 !

当有人认为我很无聊的时候！

[ˌdiː oʊ 'diː] , [nuː] [wɪə(r)] [nɪrɪn] - [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtər] [deɪz] ,
Dod , noo we're nearin ' the shorter days ,
国防部 , 不 是 附近 - 这 较短 天 ,

Dod，不，我们快要迎来白昼变短的季节了。

[its] ['kæni] [aɪl] [hæ] [tuː; tə] [gæŋ] ,
It's cannie I'll hae to gang ,
它是 糖果 患病的 哈 到 帮派 ,

是的，我得加入帮派。

[æn; ən] - [kiːp] [freɪ] - - [æn; ən] - [sɪk] - [laɪk] [weɪz] ,
An ' keep frae fechtin ' an ' sic - like ways ,
一个 - 保持 弗雷 - - 一个 - 原文如此 - 喜欢 方式 ,

保持 frae fechtin' 和 sic-like 的方式，

[ænd; ənd] [noʊ] [biː; bi] ['tɛrɪn] - [maɪ] - ['kleɪz]
And no be tearin ' my Sawbath claes
和 不 是 撕裂 - 我的 - 克莱斯

别撕我的锯木桶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ə'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [nɪçts] [groʊ] [læŋ] .
Afore that the nichts grow lang .
之前 那 这 尼赫茨 生长 语言 .

在此之前，nichts 生长缓慢。

[rɪxt] [gaɪd] [æn; ən] - ['kuːθi] [aɪl] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Richt guid an ' couthie I'll need to be ,
右 指南 一个 - 库西 患病的 需要 到 是 ,

Richt guid an' couthi 我需要是，

([bʌt; bət] [its] - - [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [glæd]) ,
(But it's leein ' to say I'm glad) ,
(但 它是 - - 到 说 我是 高兴的) ,

（但说我很高兴是件难事），

[aɪ] [ken] [ðeəz; ðəz] ['trʌblz] [ðæt] [foʊk] [mɔːn] [driː] ,
I ken there's troubles that fowk maun dree ,
我 肯 有 麻烦 那 福克 毛恩 德莉 ,

我知道人们需要克服一些困难。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [noʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
An ' the kelpie's no like to shift for me ,
一个 - 这 - 不 喜欢 到 转移 为了 我 ,

那只水妖也不肯为我挪动位置。

[ˌes eɪ 'iː] , [dʒɪn] [θeɪ] ['wɔrˌlɔks] [ɑːr; ər] [fɪrd] [oʊ] - [ðiː] ,
Sae , gin thae warlocks are fear'd o ' Thee ,
sae , 杜松子酒 泰 术士 是 担心 o - 汝 ,

Sae, gin thae warlocks are fear'd o' Thee,

[lɔːrd] , ['mæk] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['betər] [læd] !
Lord , mak ' me a better lad !
主 , 制作 - 我 一个 更好的 小伙子 !

主啊，让我成为一个更好的人！

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [11]
脚注 : [-]

脚注：[11]

['aɪərn] [ɔɪl] - [læmp] . [-]
Iron oil - lamp . [12]
铁 油 - 灯 . [-]

铁制油灯。[12]

['keɪnɪŋ] .
Canings .
鞭答 .

鞭答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['bɔːltɪk] [striːt]
BALTIC STREET
波罗的海 街道

波罗的海街

[maɪ] ['deɪnti] [læs] , [leɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bleɪm]
My dainty lass , lay you the blame
我的 纤巧 小姐 , 躺 你 这 责备

我那娇弱的姑娘，把责任都推到你身上吧。

[ə'pɑːn][ðə; ði] - - ['haɪd] ;
Upon the richtfu ' heid ;
之上 这 - - 海德 ;

在richtfu' heid上;

- [twʌz] [dæft] [ɪl] - [lʌk] [ðæt] - [jər] [heɪm]
' Twas daft ill - luck that bigg'd yer hame
- 那是 愚蠢 患病的 - 运气 那 - 你的 家

真是倒霉透了，你的家都毁了。

[ðə; ði] [ɹæŋ] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [twiːd] .
The wrang side o ' the Tweed .
这 胡说 边 o - 这 粗花呢 .

特威德河的反面。

[jiː; ji] [hæ] [jər] ['tɑːkər] [ə; eɪ] - [kəm'pliːt] ,
Ye hae yer tocher a ' complete ,
叶 哈 你的 托彻 一个 - 完全的 ,

你已经完成了，

[jɜːr] ['bɑːni] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] ,
Ye're bonnie as the rose ,
是的 邦妮 作为 这 玫瑰 ,

你像玫瑰一样美丽，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːltɪk] [striːt] ,
But I was born in Baltic Street ,
但 我 曾是 出生 在 波罗的海 街道 ,

但我出生在波罗的海街，

[ɪn]['bɔːltɪk] [striːt] , ['mɑːnˌtroʊz] !
In Baltic Street , Montrose !
在 波罗的海 街道 , 蒙特罗斯 !

在蒙特罗斯的波罗的海街!

[læŋ] [saɪn] [ɑːn] ['mɔni] [ə; eɪ]['waɪfuː] - [nɪçt] ,
Lang syne on mony a waefu ' nicht ,
朗 同步 在 金钱 一个 瓦埃富 - 尼赫特 ,

Lang syne on mony a waefu' nicht,

[haɪ] [ðə; ði] ['siːz] [dɪ'stres] ,
Hie owre the sea's distress ,
嗨 owre 这 海域 痛苦 ,

远离大海的苦难，

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [ɛrmz] [oʊ] - [ðə; ði] [lɪkt]
I've seen the great airms o ' the licht
我已经 已见 这 伟大的 AIRMS o - 这 光

我见过伟大的光明

[swɪŋ] [ˌoʊˌoʊˈtiː] [freɪ] - ;
Swing oot frae Scurdyness ;
摇摆 oot 弗雷 - ;

从 Scurdyness 中摇摆；

[æn; ən] - [pruːd] , [ɪn] ['sʌni] ['sɪmər] [blɪŋks] ,
An ' prood , in sunny simmer blinks ,
一个 - 普鲁德 , 在 阳光明媚 煨 眨眼 ,

安普鲁德，在阳光明媚的微风中眨眼，

[wen] [lænd] - ['waɪndz] [reɪz] [æn; ən] - [fel] ,
When land - winds rase an ' fell ,
什么时候 土地 - 风 拉塞 一个 - 跌倒 ,

当陆风起落时，

[aɪˈd] [fliː] [maɪ] - [-] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪŋks]
I'd flee my draigon [13] on the links
ID 逃跑 我的 - [-] 在 这 链接

我会在球场上逃离我的龙[13]

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['kɑːlənt] [laɪk] [maɪˈsɛl] - .
Wi ' callants like mysel ' .
威 - 呼叫者 喜欢 我 - .

像我这样的有名望的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[oʊ] , ['bɔːltɪk] [striːt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] - [ber]
Oh , Baltic Street is cauld an ' bare
哦 , 波罗的海 街道 是 冷 一个 - 裸

哦，波罗的海街又冷又空旷。

[æn; ən] - [mɛˈbi] [neɪ] [ˌes eɪ ˈiː] [grænd] ,
An ' mebbe nae sae grand ,
一个 - 也许 纳 sae 盛大 ,

An' mebbe nae sae grand,

[bʌt; bət] [jɪl] [fiːl] [ðə; ði] [smel] [aɪ] - [ðə; ði] ['kɔːlər] [er]
But ye'll feel the smell i ' the caller air
但 叫喊 感觉 这 闻 我 - 这 呼叫者 空气

但你会闻到来电者空气中的气味。

[oʊ] - ['kɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .
O ' kippers on the land .
哦 - 熏鲱鱼 在 这 土地 .

陆地上的鲱鱼。

- [twɪkst] [kɜːrk] [æn; ən] - [striːt] [ðə; ði] [dɛd] [foʊk] [baɪd]
' Twixt kirk an ' street the deid fowk bide
- 中间 柯克 一个 - 街道 这 戴德 福克 比德

'Twixt kirk an' street the deid fowk 等待

[ðer; ðər] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
Their feet towards the sea ,
他们的 脚 向 这 海 ,

他们的脚朝向大海，

[ɪl] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [braɪd] ,
Ill nee'bours for a new - made bride ,
患病的 - 为了 一个 新的 - 制成 新娘 ,

新娘的邻居们真讨厌，

[dʒɪn] [jiː; ji] [kʌm] [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
Gin ye come hame wi ' me .
杜松子酒 是的 来 家 wi - 我 .

跟我回家吧。

[ðə; ði] ['stiːpl] [ʃeɪdz] [ðə; ði] - [græs] ,
The steeple shades the kirkyaird grass ,
这 尖顶 色调 这 - 草 ,

教堂尖顶为教堂草坪遮阴，

[ðə; ði] ['siːmənz] ['hɪd(ə)n] ['beɪnz] ,
The seamen's hidden banes ,
这 海员的 隐 祸根 ,

水手们的隐患

[ə; eɪ]['daʊər] - [laɪk][kɜːrk][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [læs]
A dour - like kirk to an English lass
一个 阴沉 - 喜欢 柯克 到 一个 英语 小姐

一座阴郁的教堂对一位英国姑娘来说

[wɑː] [ken] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] ;
Wha kens but English lanes ;
世界卫生大会 肯斯 但 英语 车道 ;

谁知道英国小巷?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːr] , [ðə; ði] ['wɪntər] [θruː] ,
And when the haar , the winter through ,
和 什么时候 这 哈尔 , 这 冬天 通过 ,

当冬日来临，白雪皑皑，

[kriːps] [blaɪnd][ɑːn][kloʊz][ænd; ənd]['wɑː]
Creeps blind on close and wa
令人毛骨悚然 瞎的 在 关闭 和 哇

近距离和侧面都有盲人爬行

- [maɪ] [heɪm] [mɪʃt] [get][ə; eɪ] [kɜːrs] [freɪ] [juː; jʊ] ,
' My hame micht get a curse frae you ,
- 我的 家 米赫特 得到 一个 诅咒 弗雷 你 ,

“我的哈姆可能会受到你的诅咒，

[maɪ'sɛl] - [get] , [mɛ'bi] , [twɑː] .
Mysel ' get , mebbe , twa .
我 - 得到 , 也许 , twa .

Mysel' get，mebbe，twa。

[aɪl] [ʌp][æn; ən] - [æf][ðə; ði] - [mɔːrn]
I'll up an ' aff the morn's morn
患病的向上 一个 - 亲属 这 - 早晨

我会在清晨醒来。

[tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm][riːd] - ['herd] ,
To seek some reid - haired queyn ,
到 寻找 一些 里德 - 头发 奎因 ,

去寻找一些红发女郎，

[bɔːld] - - , [s'traŋ] - - , [-] [bred][æn; ən] - [bɔːrn]
Bauld - he'rted , strang - nieved , [14] bred an ' born
鲍尔德 - - , 奇怪的 - - , [-] 繁殖 一个 - 出生

Bauld-he'rted，strang-nieved，[14] bred and' born

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn] [ðɪs] [ɔːld] [tuːn] [oʊ] - [maɪn] .
In this auld toon o ' mine .
在 这 老 卡通 o - 矿 .

在我这古老的小镇里。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[fɔːr; fər] [meə] [aɪ] ['wɪnə] [griːt] ,
for mair I winna greet ,
为了 梅尔 我 温娜 迎接 ,

对于更多我渴望问候,

[dʒɪn] [wiː; wi] [hæ] [miːl] [æn; ən] - [broʊz]
Gin we hae meal an ' brose
杜松子酒 我们 哈 一顿饭 一个 - 布罗斯

我们有杜松子酒、面粉和面包

[ænd; ənd][ə; eɪ][bʌt; bət][æn; ən] - [ben][ɪn]['bɔːltɪk] [striːt] ,
And a but an ' ben in Baltic Street ,
和 一个 但 一个 - 本 在 波罗的海 街道 ,

还有但是，在波罗的海街,

[ɪn]['bɔːltɪk] [striːt] , ['mɑːnˌtroʊz] !
In Baltic Street , Montrose !
在 波罗的海 街道 , 蒙特罗斯 !

在蒙特罗斯的波罗的海街!

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [13]
脚注 : [-]

脚注：[13]

[flai][maɪ][kaɪt] . [-]
Fly my kite . [14]
飞 我的 风筝 . [-]

放我的风筝。[14]

[strɔːŋ] - ['fɪstɪd] .
Strong - fisted .
强的 - 拳交 .

强硬。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['beɪlaɪ] [bruːs]
BAILIE BRUCE
百烈 布鲁斯

贝利·布鲁斯

[jiːd] ['waɪndər] , [wen] [kriː'eɪʃənz] [plæn]
Ye'd winder , when creation's plan
你们 卷线器 , 什么时候 创造的 计划

耶德·温德，当造物计划

[siːmz] [ˌes eɪ ˈiː][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ,
Seems **sae** **acceptable** **to** **man** **,**
似乎 sae 可接受 到 男人 ,

对人来说似乎也是可以接受的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriˈeɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
And **the** **Creator** **,** **in** **His** **power** **,**
和 这 创作者 , 在 他的 力量 ,

而造物主，凭借祂的大能，

[meɪd] [bruːt] [æn; ən] - [bɜːrd] , [æn; ən] - [fruːt][æn; ən] - [ˈflaʊər] ;
Made **brute** **an** **'** **bird** **,** **an** **'** **fruit** **an** **'** **flower** **;**
制成 蛮力 一个 - 鸟 , 一个 - 水果 一个 - 花 ;

造了牲畜和鸟类，以及水果和花朵；

[wen] [iːn] [ðə; ði]['wɒsps] [ðæt] [bɪg] [ðer; ðər] [baɪk]
When **e'en** **the** **wasps** **that** **bigg** **their** **bike**
什么时候 e'en 这 黄蜂 那 大 他们的 自行车

即使是那些骑着自行车的黄蜂

[æn; ən] - [klɑːks] [-] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk]
An **'** **clocks** **[** **15** **]** **an** **'** **golachs** **,** **an** **'** **the** **like**
一个 - 时钟 [-] 一个 - - , 一个 - 这 喜欢

还有钟表[15]和戈拉赫，以及类似的东西

[oʊ] - [ə; eɪ] - [jɑːn] - [hæz; həz][ðer; ðər][juːz] ,
O **'** **a** **'** **yon** **vairmin** **has** **their** **use** **,**
哦 - 一个 - 远 - 有 他们的 使用 ,

O' a' yon vairmin 有它们的用途，

[wʌt] - [hɪm; ɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈbeɪlaɪ] [bruːs] ?
What **gar'd** **Him** **fashion** **Bailie** **Bruce** **?**
什么 - 他 时尚 百烈 布鲁斯 ?

是什么让他如此时尚?

[hiː; hi] [ˈkʊdnə] [θoʊl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wiːn]
He **couldna** **thole** **to** **see** **a** **wean**
他 可以 洞 到 看 一个 断奶

他无法忍受看到一个婴儿

- - [hɪz; ɪz] - [-] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
Wheepin **'** **his** **pearie** **[** **16** **]** **on** **the** **green** **,**
- - 他的 - [-] 在 这 绿色的 ,

在果岭上欢呼他的梨[16]，

[neɪ] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː]
Nae **sweethe'rts** **coorted** **but** **he** **saw**
纳 - - 但 他 锯

Nae sweethe'rts 协调，但他看到了

[ɔːld] [ˈhoʊmiz] [teɪl] [əˈhɪnt][ðə; ði][twɑː] .
Auld **Homie's** **tail** **ahint** **the** **twa** **.**
奥尔德 兄弟的 尾巴 提示 这 twa .

老兄的尾巴在 twa 后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

邦妮·乔安，以及其他诗歌(Bonnie Joann, and other poems)

[ɪn]['gɑːdli] [ræθ] [hiː; hi] [aɪ] [wɑːd] [ʃoʊ]
In godly wrath he aye wad show
在 敬虔的 愤怒 他 是的 瓦德 展示

在神的愤怒中，他总是会表现出来

[hɪz; ɪz] [heɪt] [oʊ] - - - [men] ; [bʌt; bət][ðoʊ]
His hate o ' sinfu ' men ; but tho
他的 恨 o - - - 男人 ; 但 虽然

他憎恨罪人；但是尽管

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fled] [ə'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs]
' The wicked fled afore his face
- 这 邪恶 逃亡 之前 他的 脸

恶人在他面前逃窜

[ðə; ði][gaɪd] [aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][aɪ] - [ðə; ði] [reɪs] .
The guid aye passed them i ' the race .
这 指南 是的 通过了 他们 我 - 这 种族 .

向导在比赛中超越了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌoʊˌoʊ'tiː] [freɪ] [ðə; ði] - [siːt] [æt; ət][kɜːrk]
Oot frae the foremaist seat at kirk
oot 弗雷 这 - 座位 在 柯克

从柯克的前卫席位出来

[hiː; hi] [rɔːrd] [ðə; ði] [sɑːmz] [laɪk] ['ɒnɪ][stɜːrk] ,
He roared the psalms like ony stirk ,
他 咆哮 这 诗篇 喜欢 仅 斯蒂克 ,

他像一只斗牛士一样高声吟唱诗篇，

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [ziːl]
For gripp'd was he by sic a zeal
为了 - 曾是 他 经过 原文如此 一个 热情

他被一种狂热所俘获

[æz; əz] [nein] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekt] [mɪʃt] [fiːl] ;
As nane but the elect micht feel ;
作为 名字 但 这 选 米赫特 感觉 ;

就像被选中的人一样；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði][kɜːrk] - [dɔːr] [pleɪt] [wʌz; wəz][set] ,
An ' when the kirk - door plate was set ,
一个 - 什么时候 这 柯克 - 门 盘子 曾是 放 ,

当教堂大门上的铭牌安装完毕后，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lʊks] [oʊ] - [praɪd] [jiːd] [nɛə] [fər'get] ,
Wi ' looks o ' pride ye'd ne'er forget ,
威 - 看起来 o - 自豪 你们 从未 忘记 ,

看起来你永远不会忘记的骄傲，

[wen] [pjʊr] [foʊk] [leɪd][ðer; ðər] ['peniz] [duːn]
When puir fowk laid their pennies doon
什么时候 普伊 福克 铺设 他们的 便士 杜恩

当穷人把他们的便士放在地上

['hiːd] - [hɪz; ɪz]['meɪkər][hæf][ə; eɪ] [kruːn] .
He'd gi'e his Maker half a croon .
他会 - 他的 制造商 一半 一个 轻哼 .

他会向他的造物主低吟半句。

[wil] , [waɪlz] [ʊr] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒ]
Weel , whiles oor ancient customs change
威尔 , 当 门 古老的 海关 改变

嗯，虽然我们的古老习俗发生了变化

[æn; ən] - [foʊk] [ˌæk'sɛp] - [wɒts] [nuː] [æn; ən] - [streɪndʒ] ;
An ' fowk accep ' what's new an ' strange ;
一个 - 福克 接受 - 是什么 新的 一个 - 奇怪的 ;

人们接受新鲜事物和陌生事物；

[ʊr] ['diːsnt] [pleɪt] [ə'wɑː, -'wɔː][wʌz; wəz][leɪd]
Oor decent plate awa was laid
门 体面的 盘子 awa 曾是 铺设

我们体面的盘子被铺开了

[fɔːr; fər] ['bɑːni] ['bægiz] — ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] .
For bonny baggies — English made .
为了 邦妮 小袋子 — 英语 制成 .

漂亮的塑料袋——英国制造。

- [kæm] - - ; [ðə; ði][kɜːrk][wʌz; wəz][ɪn] ;
Sawbath cam ' roond ; the kirk was in ;
- 摄像头 - - ; 这 柯克 曾是 在 ;

锯木厂就在附近；教堂在里面；

[ðə; ði]['beɪlaɪ][sæt][æn; ən] - - [ɑːn][sɪn] ;
The Bailie sat an ' glow'red on sin ;
这 百烈 卫星 一个 - - 在 罪 ;

贝利坐在那里，脸涨得通红，满脸罪恶感；

[ðə; ði]['eldər] [brɑkt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['revərənt] [fiːt]
The Elder brocht wi ' reverent feet
这 长老 布罗赫特 wi - 虔诚的 脚

长者布罗赫特双脚虔诚

[hɪz; ɪz] ['bægi] [tuː; tə][ðə; ði] - [siːt] .
His baggie to the foremaist seat .
他的 袋子 到 这 - 座位 .

他的袋子放在前卫的座位上。

[ɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] ; ['beɪlaɪ] [bruːs]
In drapp'd the money ; Bailie Bruce
在 - 这 钱 ; 百烈 布鲁斯

把钱扔在地上；贝利·布鲁斯

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['oʊpən][hænd][æn; ən] - [pɜːrs] - [strɪŋz] [luːs]
Wi ' open hand an ' purse - strings loose
威 - 打开 手 一个 - 钱包 - 字符串 松动的

敞开双手，钱包松开

[ænd; ənd] [iːn] - , [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
And e'en upliftit , kept his place ;
和 e'en - , 保留 他的 地方 ;

甚至提升了他，保住了他的位置；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði][bæg] [pæst] [ɑːn][ɪts][roʊd][oʊ] - [greɪs] .
The bag passed on its road o ' grace .
这 包 通过了 在 它是 路 o - 优雅 .

这个包顺利通过了考验。

[wil] [wɑːzənt][hiː; hi] ['kʊdnə] [siː] [ðə; ði][smaɪl]
Weel was't he couldna see the smile
威尔 不是 他 可以 看 这 微笑

唉，他却看不到笑容。

[ðæt] [ə; eɪ] - [jɑːn][kɜːrk] - ['fuː] - [hæd; həd][ðə; ði] [waɪl]
That a ' yon kirk - fu ' had the while
那 一个 - 远 柯克 - 福 - 有 这 尽管

那边的柯克福一直在

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['ɛldərz] ['twɪstɪd] [muː]
Nor yet the Elder's twisted mou
也不 然而 这 长者的 扭曲 穆

长老的扭曲嘴巴也尚未出现

- [ðæt] [rɒkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] !
' That wrocht him a ' the journey through !
- 那 错误 他 一个 - 这 旅行 通过 !

“那段旅程让他很痛苦！”

[fɔːr; fər][oʊ] ! [ə'hɪnt][ðə; ði] - [bæk]
For oh ! ahint the Bailie's back
为了 哦 ! 提示 这 - 后退

哦！原来是贝利回来了

[wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [oʊ] - [ʃeɪm] [tuː; tə]['mæk]
Was done a deed o ' shame to mak
曾是 完毕 一个 契据 o - 耻辱 到 制作

做了件可耻的事来.....

- [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['æŋgər] [swel]
' His righteous he'rt wi ' anger swell
- 他的 正义 - wi - 愤怒 膨胀

他那颗正义的心因愤怒而膨胀

[nein] - [ə; eɪ]['boʊdl][bʌt; bət][ˌhɪm'sɛl] - !
Nane gie'd a bodle but himsel ' !
名字 - 一个 博德尔 但 他自己 - !

南尼（Nane）除了他自己之外，还得到了一个博德（bodle）！

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] - - , [pleɪn][tuː; tə] [siː] ,
An ' at the coontin ' , plain to see ,
一个 - 在 这 - - , 清楚的 到 看 ,

在库廷，显而易见，

[ðə; ði] ['bægi] [held][bʌt; bət]['eɪ] [,bɑː'biː] !
The baggie held but ae bawbee !
这 袋子 握住 但 ae 鲍比 !

小袋子只装了 ae bawbee!

[hɪz; ɪz] [helθ] [nuː] ['gɑːrz][hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði] ['huːs] ;
His health noo gars him keep the hoose ;
他的 健康 不 雀鳝 他 保持 这 房子 ;

他的健康状况使他能够保住房子；

['lɑ:ʃ] - [aɪ] !
Losh - aye !
洛什 - 是的 !

Losh-aye!

[wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] , ['beɪlaɪ] [bru:s] ?
what ails him , Bailie Bruce ?
什么 疾病 他 , 百烈 布鲁斯 ?

贝利·布鲁斯，他怎么了?

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [15]
脚注 : [-]

脚注：[15]

['bi:tlz] . [-]
Beetles . [16]
甲虫 . [-]

甲虫。[16]

['wɪpɪŋ] - [tɑ:p] .
Whipping - top .
鞭打 - 顶部 .

打蛋器。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

- [-]
CHARLEWAYN [17]
- [-]

CHARLEWAYN[17]

(- [wʌz; wəz] ['hæləu'i:n] ,
(Yestere'n was Hallowe'en ,
(- 曾是 万圣节 ,

(昨天是万圣节,

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['hæloʊ] - [deɪ] ,
To - day is Hallow - day ,
到 - 天 是 神圣的 - 天 ,

今天是万圣节,

[its] [naɪn] [fri:] [nɪçts] [tu:; tə]['mɑ:tinməs] ,
It's nine free nichts to Martinmas ,
它是 九 自由的 尼赫茨 到 圣马丁节 ,

距离圣马丁节还有九个自由的夜晚。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [get] [ə'weɪ] .
And then we'll get away .
和 然后 出色地 得到 离开 .

然后我们就能逃走了。

[oʊld] [sɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] ['æŋgəs][fɑ:rm] ['sɜ:rvənt] .)
Old Song among Angus Farm Servants .)
老的 歌曲 之中 安格斯 农场 仆人 .)

(安格斯农场仆人传唱的古老歌曲。)

[freɪ] ['hæləu'i:n] [tu:; tə]['mɑ:tinməs]
Frae Hallowe'en to Martinmas
弗雷 万圣节 到 圣马丁节

从万圣节到圣马丁节

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə][fɪl] ,
There's little time to fill ,
有 小的 时间 到 充满 ,

没什么时间可以打发，

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] ['mɔni] [ə; eɪ] - - [læs]
And yet there's mony a warkin ' lass
和 然而 有 金钱 一个 - - 小姐

然而，一个正在工作的姑娘却有钱。

[θɪŋks] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [deɪz] [stænd] [stɪl] .
Thinks a ' the days stand still .
思考 一个 - 这 天 站立 仍然 .

感觉时间仿佛静止了。

[oʊ] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [kri:ps] [ɑ:n] [nɪçt]
Oh , cauld the mornin ' creeps on nicht
哦 , 冷 这 早晨 - 令人毛骨悚然 在 尼赫特

哦，因为早晨在夜里悄然来临

['ɑ:ˌlɑ:ŋ][ðə; ði] ['ɪri] [skaɪz] ,
Alang the eerie skies ,
阿朗 这 怪异 天空 ,

阿朗，诡异的天空，

[æn; ən] - [kɔ:ld] [ðə; ði][blɪŋk][oʊ] - - - [lɪkt]
An ' cauld the blink o ' caun'le - licht
一个 - 冷 这 眨 o - - - 光

An' could the眨眼o' caun'le-licht

[ðæt] [lets] [ˌem 'i:] [si:] [tu:; tə][raɪz] .
That lets me see to rise .
那 让我们 我 看 到 上升 .

这让我能够看到上升的希望。

[fɔ:r; fər] [leɪt] [æn; ən] - [ɛrli] [æt; ət][ðə; ði][fɛərm]
For late an ' airly at the fairm
为了 晚的 一个 - 轻盈的 在 这 公平

在集市上，迟到又轻松

[ðə; ði][wɔ:rk] [si:mz] ['naɪvɝ][pæst] ,
The wark seems niver past ,
这 工作 似乎 尼弗 过去的 ,

工作似乎从未结束，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] , [kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [brɪŋz] [ðə; ði] -
But a week , come Monday , brings the tairm
但 一个 星期 , 来 周一 , 带来 这 -

但一周后，到了周一，就到了。

[wen] [aɪ] [meɪ] [flɪt][æt; ət][læst] .
When I may flit at last .
什么时候 我 可能 掠过 在 最后的 .

当我终于可以翩翩起舞之时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[maɪ] ['mɪðər] - [hɜ:r; hər] - ,
My mither hauds her docters ticht ,
我的 母亲 - 她 医生 - ,

我的先生向她的医生们致敬，

[maɪ] - ['huːs] [ɪz][ˌɛsˌɛm'eɪ] - ,

My	mither's	hoose	is	sma	'	,
我的	-	房子	是	小	-	,

我母亲的房子很小。

[æn; ən] - [aɪ]['naɪvɝ] - [maɪ] ['mɪðər] [rɪxt]

An	'	I	niver	lo'ed	my	mither	richt
一个	-	我	尼弗	-	我的	母亲	右

我从来没有爱过我的里奇先生

[ʌn'tɪl] [aɪ] [geid] [ə'wɑː, -'wɔː] .

Until	I	gaed	awa	.
直到	我	盖德	awa	.

直到我离开。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['hæləu'iːn]

But	yestere'en	was	Hallowe'en
但	昨天	曾是	万圣节

但昨天是万圣节

[wen] [ə; eɪ] - [meɪ] [dæns] [æn; ən] - [sɪŋ] ;

When	a	'	may	dance	an	'	sing	;
什么时候	一个	-	可能	舞蹈	一个	-	唱歌	;

当一个人可以跳舞唱歌的时候;

[ðə; ði] [ɔːld] ['gaɪdˌwaɪf] [ʃʌt] [duːn] [hɜːr; hər] [iːn] ,

The	auld	guidwife	shut	doon	her	e'en	,
这	老	导妇	关闭	杜恩	她	e'en	,

老妇人关上了她的家门,

[ðə; ði] [jʌŋ] [eɪnz] [gɑːt][ðer; ðər] [flɪŋ] ;

The	young	anes	got	their	fling	;
这	年轻的	安斯	得到	他们的	一扔	;

年轻人们尽情享受着他们的风流韵事;

[set] [ʌp] , [ðə; ði] ['fɪdlər] [rɒkt] .

Set	up	,	the	fiddler	wrocht	.
放	向上	,	这	小提琴手	错误	.

准备好了，提琴手 wrocht。

[bɪ'loʊ] ,

Below	,
以下	,

以下,

[ðə; ði] [riːl] [swæŋ] ['ɪlkə] [eɪn] ,

The	reel	swang	ilka	ane	,
这	卷轴	摇摆	伊尔卡	一个	,

卷轴摇摆着,

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [dɑːnst] [ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə] [miːt] [maɪ][dʒoʊ]

But	my	feet	danced	oot	to	meet	my	joe
但	我的	脚	跳舞	oot	到	见面	我的	乔

但我的双脚却不由自主地跳了出去，去迎接我的乔。

[baɪ][ðə; ði] [lɪkt] [oʊ] - - .

By	the	licht	o	'	Charlewayn	.
经过	这	光	o	-	-	.

以查尔韦恩之光。

[maɪ] - - [ə; eɪ] ['hæpi] [heɪm]

My	mither's	hame's	a	happy	hame
我的	-	-	一个	快乐的	家

我母亲的家是一个幸福的家

[wɔːr] ['iːzi] [aɪ] [meɪ] [laɪ] ,
Whaur easy I may lie ,
什么 简单的 我 可能 说谎 ,

我或许很容易说谎，

[ænd; ənd][oʊ] - [maɪ'sɛl] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʃeɪm] ,
And o ' mysel ' I'm thinkin ' shame ,
和 o - 我 - 我是 思考 - 耻辱 ,

而我自己，却感到羞愧。

[sɪk] [ə; eɪ] ['fekləs] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
Sic a feckless queyn am I .
原文如此 一个 不负责任的 奎因 是 我 .

我真是个无能的女王。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [lɪkt] [oʊ] - - ,
For , by the licht o ' Charlewayn ,
为了 , 经过 这 光 o - - ,

因为，以查尔韦恩之光起誓，

[its] ['ræb] [ðæt] - [ˌem 'iː] -
It's Rab that gar'd me lairn
它是 拉布 那 - 我 -

是拉布让我明白了这一点

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] [læs] [meə] [pleɪn]
To see a lover's lass mair plain
到 看 一个 恋人的 小姐 梅尔 清楚的

看到情人的姑娘更平凡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[iːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [bern] .
E'en than a mither's bairn .
e'en 比 一个 - 孩子 .

甚至比母亲的孩子还要幼小。

[aɪ] , [wʌz; wəz] ['hæləu'iːn] ,
Aye , yestere'en was Hallowe'en ,
是的 , 昨天 曾是 万圣节 ,

是的，昨天是万圣节，

[æn; ən] - ['mɑːtinməs][ɪz] [nɪr] ;
An ' Martinmas is near ;
一个 - 圣马丁节 是 靠近 ;

圣马丁节临近了；

[its] [weɪ] [fɔːr; fər]['mɑːtinməs] [aɪv] [bɪn]
It's wae for Martinmas I've been
它是 wae 为了 圣马丁节 我已经 到过

我已经过了圣马丁节很久了。

[bʌt; bət] [its] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] !
But it's like to find me here !
但 它是 喜欢 到 寻找 我 这里 !

但在这里找到我真是太不可思议了！

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [17]
脚注 : [-]

脚注：[17]

[tʃɑːrlz] - [weɪn] , [ðə; ði] [plaʊ] .
Charles ' Wain , the Plough .
查尔斯 - 韦恩 , 这 犁 .

查理的马车，犁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] ['mʌkəl] [muː]
THE MUCKLE MOU
这 大块 谅解备忘录

大嘴巴

- [wen] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ɔːld] [æn; ən] - [pɪtən] [pæst] ,
' When ye are auld an ' pitten past ,
- 什么时候 是的 是 老 一个 - 皮滕 过去的 ,

“当你们年老体衰时”，

[jɪl] [waɪlz] [biː; bi] ['sɪtɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['friːn]
Ye'll whiles be sittin ' wi ' a freen
叫喊 当 是 坐着 - wi - 一个 自由

你们会和自由人坐在一起

- [ænd; ənd] ['krækɪn] - , [æz; əz][jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði][blæst]
' And crackin ' , as ye hear the blast
- 和 裂缝 - , 作为 是的 听到 这 爆炸

“还有噼啪声，就像你听到爆炸声一样。”

[reɪdʒ][aɪ] - [ðə; ði][lʌm] , [oʊ] - [foʊk] [jiːv] [siːn] .
Rage i ' the lum , o ' fowk ye've seen .
愤怒 我 - 这 亮度 , o - 福克 你们已经 已见 .

Rage i' the lum, o' fowk ye've seen.

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gæŋz] [wɪŋgaɪn] - , [-] ['sɪŋɪn] - [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ,
There's some gangs whingein ' , [18] singin ' sma ' ,
有 一些 帮派 抱怨 - , [-] 唱歌 - 小 - ,

有些帮派在抱怨，[18]唱着小调，

[æn; ən] - [sʌm; səm] [ðæt] [tæks][ə; eɪ] - [tuːn] ,
An ' some that taks a baulder tune ,
一个 - 一些 那 任务 一个 - 调 ,

还有一些人，他们唱着一首沉重的歌，

[bʌt; bət]['eɪ] ['θɪŋz] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - —
But ae thing's aye the same wi ' a ' —
但 ae 事物 是的 这 相同的 wi - 一个 - —

但事情总是和以前一样——

[ðer; ðər] [muːz] ['mʌkəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][spjuːn] .
Their mou's owre muckle for their spune .
他们的 谅解备忘录 owre 大块 为了 他们的 芽 .

他们的mou's owre muckle为他们的脊椎。

[jɪl] [siː] [ə; eɪ] [læd] — [hɪz; ɪz] ['huːs] [ðə; ði][best] ,
Ye'll see a lad — his hoose the best ,
叫喊 看 一个 小伙子 — 他的 房子 这 最好的 ,

你会看到一个年轻人——他的房子是最好的，

[ə; eɪ] - - [swaɪn] [ɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] ,
A thrivin ' swine in till his yaird ,
一个 - - 猪 在 直到 他的 亚尔德 ,

一头茁壮成长的猪，直到它的院子里，

[hɪz; ɪz] - ['fuː] - — [hiː; hi] ['wɪnə] [rest] ,

His	gairden	fu	'	—	he	winna	rest	,
他的	-	福	-	—	他	温娜	休息	,

他的花园——他不会休息，

['hiːz] [wʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [noʊ] [ə; eɪ] [lerd] !

He's	wud	because	he's	no	a	laird	!
他是	会	因为	他是	不	一个	领主	!

他很逊，因为他不是地主!

[hiː; hi] [ə; eɪ] [læs] ; [ʃiːl] ['tæk] - [hɜːr; hər] [eɪθ]

He	coorts	a	lass	;	she'll	tak	'	her	aith
他	合作	一个	小姐	;	壳	tak	-	她	信仰

他勾搭了一个姑娘；她会接受她的信仰

[hiː; hi] ['ɪznə] [fɪt] [tuː; tə] [dɪkt] [hɜːr; hər] [ʃuːn] ,

He	isna fit	to	dicht	her	shune	,
他	竞技场合身	到	dicht	她	舒恩	,

他不适合抛弃她，

[wɒts] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] [ɪz] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [beɪθ] —

What's	wrang	wi	'	ane	is	wrang	wi	'	baith	—
是什么	胡说	wi	-	一个	是	胡说	wi	-	拜斯	—

一个人有问题，两个人也都有问题——

[ðer; ðər] [muːz] ['mʌkəl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [spjuːn] .

Their	mou's	owre	muckle	for	their	spune	.
他们的	谅解备忘录	owre	大块	为了	他们的	芽	.

他们的mou's owre muckle为他们的脊椎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[oʊ] - ['tɪŋklər] - [foʊk] , [æn; ən] - [foʊk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [miːnz]

O	'	tinkler	-	fowk	,	an	'	fowk	wi	'	means
哦	-	叮当	-	福克	,	一个	-	福克	wi	-	方法

O' tinkler-fowk，an' fowk wi' means

[jɪl] ['skersli] [hæ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,

Ye'll	scarcely	hae	the	time	to	speak	,
叫喊	几乎	哈	这	时间	到	说话	,

你们几乎没有时间说话，

[men] , [waɪvz] [æn; ən] - ['widi] , [lɔːds] [æn; ən] - [wiːn] ,

Men	,	wives	an	'	widdies	,	lords	an	'	weans	,
男人	,	妻子们	一个	-	维迪斯	,	领主们	一个	-	断奶	,

男人、妻子和寡妇，领主和孩子，

[ðə; ði] [meə] [ðeɪ] [get] , [ðə; ði] [meə] [ðeɪl] [siːk] .

The	mair	they	get	,	the	mair	they'll	seek	.
这	梅尔	他们	得到	,	这	梅尔	他们会	寻找	.

他们得到的越多，他们就会追求得越多。

[jiːd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɪrə] - [wʌz; wəz] -

Ye'd	think	the	vera	warld	was	deav'd
你们	思考	这	维拉	-	曾是	-

你会觉得维拉世界已经毁灭了。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [ðæts] ['rɔːrɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːn] ,

Wi	'	them	that's	roarin	'	for	the	mune	,
威	-	他们	那就是	咆哮	-	为了	这	骡子	,

和那些为骡子咆哮的人一起，

[neɪ] - [wʌt] [ðeɪv] [ə; eɪ] - [rəsiːvd]
Nae maitter what they've a ' receiv'd
纳 - 什么 他们有 一个 - 已收到

不管他们收到了什么

[ðer; ðər] [muːz] ['mʌkəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][spjuːn] .
Their mou's owre muckle for their spune .
他们的 谅解备忘录 owre 大块 为了 他们的 芽 .

他们的mou's owre muckle为他们的脊椎。

[bʌt; bət] [wen] [jiːv] ['ljkit] ['mɔni] [ə; eɪ] [jɪr]
But when ye've lookit mony a year
但 什么时候你们已经 瞧瞧 金钱 一个 年

但当你一年看了那么多年之后.....

[ə'pɑːn] [jɜːrsəl] - [ænd; ənd] ['iðə] [men] ,
Upon yersel ' and ither men ,
之上 耶塞尔 - 和 另一个 男人 ,

就你自己和其他人而言，

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] - [jiːv] [waɪlz] [bɪn] [swɪr] ,
Although to lairn ye've whiles been sweir ,
虽然 到 - 你们已经 当 到过 斯韦尔 ,

虽然你一直很迷茫，

[ðeəz; ðəz][twɑː] - [θriː] [θɪŋz] [jɜːr] [laɪk][tuː; tə][ken] ;
There's twa - three things ye're like to ken ;
有 twa - 三 事物 是的 喜欢 到 肯 ;

有两三件事你可能想知道;

[jiː; ji] ['wɪnə] [niːd] [tuː; tə]['mæk] - [ə'duː]
Ye winna need to mak ' ado
叶 温娜 需要 到 制作 - 阿多

你需要大张旗鼓地宣传。

[æn; ən] - ['wɑːsl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['paʊɚz] [ə'bʌn] ,
An ' warstle wi ' the powers abune ,
一个 - 战争 wi - 这 权力 abune ,

与上层势力作战，

[jər] - [ðə; ði] ['meʒər] [oʊ] - [jər] [muː] - ,
Yer spune's the measure o ' yer mou ' ,
你的 - 这 措施 o - 你的 穆 - ,

你的唾液量决定你的嘴巴大小，

[dʒɪn] [eɪn] [ɪz] [ɹæŋ] , [its] [noʊ][ðə; ði][spjuːn] !
Gin ane is wrang , it's no the spune !
杜松子酒 一个 是 胡说 , 它是 不 这 芽 !

Gin ane 不对，它不是 spune!

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [18]
脚注 : [-]

脚注：[18]

['waɪnɪŋ] .
Whining .
抱怨 .

抱怨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['gæŋgərəl]
THE GANGEREL
这 甘格尔

恶棍

[its] [ji:; ji] [mɔ:n] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:z]
It's ye maun whustle for a breeze
它是 是的 毛恩 - 为了 一个 微风

这是你吹口哨迎接微风

[ʌn'tɪl][ðə; ði][seɪlz][bi:; bi]['fu:] - ;
Until the sails be fu ' ;
直到 这 帆 是 福 - ;

直到帆满了;

[ðeɪ] [bɪg] [jɑ:n] [ʃɪps] [ðæt] [raɪd][ðə; ði] ['si:z]
They bigg yon ships that ride the seas
他们 大 远 船舶 那 骑 这 海域

他们驾驶着巨大的远洋船只航行

[tu:; tə] ['pleʒər] [foʊk] [laɪk][ju:; jʊ] .
To pleasure fowk like you .
到 乐趣 福克 喜欢 你 .

取悦像您这样的人。

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [hæ] ['sɪlər] [aɪ] - [jər] [hænd]
For ye hae siller i ' yer hand
为了 是的 哈 金钱 我 - 你的 手

因为你手里有银子

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] [gaʊd] [kæn; kən] [bai] ,
And a ' that gowd can buy ,
和 一个 - 那 黄金 能 买 ,

而那黄金所能买到的,

[bʌt; bət] ['wɪri] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [lænd] ,
But weary , in a weary land ,
但 厌倦 , 在 一个 厌倦 土地 ,

但是，在这片疲惫的土地上，疲惫不堪。

[ə; eɪ]['gæŋgərəl] - [lu:n] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
A gangerel - loon am I .
一个 甘格尔 - 潜鸟 是 我 .

我是个疯子。

[jɪl] [fi:l] [ðə; ði] [s'traŋ] [taɪdz] [lɪft][æn; ən] - [tɔ:s]
Ye'll feel the strang tides lift an ' toss
叫喊 感觉 这 奇怪的 潮汐 举起 一个 - 折腾

你会感受到奇异的潮汐涨落。

[ðə; ði] [skʌd] [oʊ] - - - ,
The scud o ' nor'land faem ,
这 飞毛腿 o - - - ,

诺兰家族的飞毛腿

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji][dræp][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s]
And when ye drap the Southern Cross
和 什么时候 是的 垂帘 这 南方 叉

当你们披上南十字星

[its] [ə; eɪ] - [roʊdz] [li:d] [ji:; ji] [heɪm] .
It's a ' roads lead ye hame .
它是 一个 - 道路 带领 是的 家 .

路通罗马。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['ʃɔːz] [oʊ] - [bruːm]
And ye shall see the shaws o ' broom
和 是的 将 看 这 肖氏 o - 扫帚

你们将会看到金雀花的残枝落叶。

[weɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ,
Wave on the windy hill ,
海浪 在 这 刮风 爬坡道 ,

风吹拂着山坡，挥动着波浪。

['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði] [stræθ] [ðə; ði] [herst] - [fiːldz] [tuːm] [-]
Alang the strath the hairst - fields toom [19]
阿朗 这 斯特拉斯 这 头发 - 字段 汤姆 [-]

Alang the strath the hairst-fields toom[19]

[ænd; ənd] [saɪn] [ðə; ði] - [fɪl] .
And syne the stackyairds fill .
和 同步 这 - 充满 .

然后堆叠的物体填满了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[jɪl] [hɪr] ['fuː] - ['mɔni] [ə; eɪ] - - -
Ye'll hear fu ' mony a raittlin ' cairt
叫喊 听到 福 - 金钱 一个 - - -

你会听到fu'mony a raitlin' cairt

[ɑːn] - ['kɔːzi] - [kruːn] , [-]
On Forfar's causey - croon , [20]
在 - 考伊 - 轻哼 , [-]

关于福尔法尔的民谣，[20]

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʌŋ] [stɜːrk] - - [tuː; tə][ðə; ði] -
Wi ' young stirks loupin ' to the Mairt
威 - 年轻的 斯蒂克斯 - - 到 这 -

年轻的小家伙们正在向市场走去

[ðæt] ['rɔrz] [ɪn]['fɔːrfɑːr] [tuːn] .
That roars in Forfar toon .
那 咆哮 在 福尔法尔 卡通 .

那声音在福尔法尔镇回荡。

[oʊ] - [nɪçts] , [ə'jɔnt] [jər] - [dɔːr] ,
O ' nichts , ayont yer snibbet door ,
哦 - 尼赫茨 , 远方 你的 - 门 ,

O' nichts，在你的门上，

[jɪl] [siː] [ɪn] ['tʃeɪndʒləs] [bænd] ,
Ye'll see in changeless band ,
叫喊 看 在 无变化 乐队 ,

你将会看到永恒不变的乐队，

[ə'bʌn] [kreg] , [tuː; tə] [kiːp] [stræθ'mɔːr] ,
Abune Craig Oule , to keep Strathmore ,
abune 克雷格 奥莱 , 到 保持 斯特拉斯莫尔 ,

阿布内·克雷格·奥勒，为了保留斯特拉斯莫尔，

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['skɑːtlənd][stænd] .
The stars of Scotland stand .
这 明星 的 苏格兰 站立 .

苏格兰之星们站着。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji] [zɪçt] [ðem; ðəm][faɪn]

But	tho	'	ye	think	ye	sicht	them	fine
但	虽然	-	是的	思考	是的	sicht	他们	美好的

但即便你认为你看得他们很好

[gæŋ] [ben][æn; ən] - ['tæk] - [jər] [rest] ,

Gang	ben	an	'	tak	'	yer	rest	,
帮派	本	一个	-	tak	-	你的	休息	,

Gang ben 和 tak' yer rest,

[freɪ] [lændz] [ðæt] ['naɪvɝ] [kent] [ðer; ðər] [ʃaɪn]

Frae	lands	that	niver	kent	their	shine
弗雷	土地	那	尼弗	肯特	他们的	闪耀

弗雷土地从未闪耀过光芒

[its] [ˌem 'iː] [ðæt] [siːz] [ðem; ðəm][best] !

It's	me	that	sees	them	best	!
它是	我	那	看到	他们	最好的	!

我最了解它们!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bræk] - [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [trʌst] ,

For	they	shall	brak	'	their	ancient	trust	,
为了	他们	将	布拉克	-	他们的	古老的	相信	,

因为他们必将背弃他们古老的信任，

[ʃæl; ʃəl][raɪz] [neɪ] [meə] [nɔːr][set] ,

Shall	rise	nae	mair	nor	set	,
将	上升	纳	梅尔	也不	放	,

既不再升起，也不再落下

[ðə; ði] - [hɪlz] [biː; bi][leɪd][ɪn] [dʌst]

The	Sidlaw	hills	be	laid	in	dust
这	-	丘陵	是	铺设	在	灰尘

西德洛山丘将被尘埃掩埋

[ə'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [fər'get] .

Afore	that	I	forget	.
之前	那	我	忘记	.

在那之前我就忘了。

[laʊz] [jiː; ji][ðə; ði] ['wɪndi] - [snek] [ə; eɪ][wiːn, hwiːn] ,

Lowse	ye	the	windy	-	sneck	a	wheen	,
低	是的	这	刮风	-	蛇	一个	当	,

Lowse ye the windy-sneck a wheen,

[æn; ən] - - [freɪ] ['ɪlkə] ['eərt]

An	'	glowre	frae	ilka	airt
一个	-	-	弗雷	伊尔卡	空气

An' glowre frae ilka airt

[fɛgz] !

Fegs	!
脚趾	!

费格斯!

[jiː; ji] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jər] [iːn] —

Ye	may	see	them	wi	'	yer	een	—
叶	可能	看	他们	wi	-	你的	een	—

你可能会看到他们——

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] - !

I	see	them	wi	'	my	he'rt	!
我	看	他们	wi	-	我的	-	!

我心都碎了!

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [19]
脚注 : [-]

脚注：[19]

['empti] . [-]
Empty . [20]
空的 . [-]

空。[20]

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
The middle of the street .
这 中间 的 这 街道 .

街道中央。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] - ['bɑːluː]
THE TINKLER'S BALOO
这 - 巴鲁

修补匠的巴鲁

[hɔːd] [jər] [wɪʃt] , [maɪ] ['mæni] ,
Haud yer whisht , my mannie ,
豪德 你的 白色 , 我的 曼尼 ,

Haud yer whisht，我的兄弟，

[haɪd] [jər] ['haɪd][ðə; ði] [nuː] ,
Hide yer heid the noo ,
隐藏 你的 海德 这 不 ,

藏好你的头，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][d'ʒɪmp] [jʌŋ] ['mjuːn][aɪ] - [ðə; ði] ['brɑntʃɪz] [ə'bʌn]
There's a jimp young mune i ' the branches abune
有 一个 吉姆 年轻的 骡子 我 - 这 分支 abune

树枝上有一个跛脚的小家伙

[æn; ən] - [ʃiːz] - - [æt; ət][ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] .
An ' she's keekin ' at me an ' you .
一个 - 她是 - - 在 我 一个 - 你 .

她正偷看我和你。

[nɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['sɛtɪn] - ,
Near she is to settin ' ,
靠近 她 是 到 塞廷 - ,

她离安顿地点很近了，

- - [ʃiː; ʃi] ['ʃjdnə] [biː; bi] ,
Waukin ' she shouldna be ,
- - 她 不应该 是 ,

她不应该在Waukin'，

[æn; ən] - [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] [siːz] [aɪ] - [ðə; ði][loʊn][baɪ][ðə; ði] [triːz]
An ' mebbe she sees i ' the loan by the trees
一个 - 也许 她 看到 我 - 这 贷款 经过 这 树木

也许她看到了树旁的贷款

['mʌkəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] .
Owre muckle for you an ' me .
owre 大块 为了 你 一个 - 我 .

给你我一大堆东西。

['dɪnə] [kraɪ][ɑːn] ['dædi] ,
Dinna cry on Daddie ,
迪娜 哭 在 爸爸 ,

别在爸爸面前哭，

[-] [baɪ][ðə; ði][fɛərm] ,
Daddie's by the fairm ,
爸爸的 经过 这 公平 ,

爸爸在游乐场旁边，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [hen] [ðæt] [streɪz] [aɪ] - [ðə; ði][den]
There's a specklie hen that strays i ' the den
有 一个 - 母鸡 那 流浪者 我 - 这 丹

有一只花斑母鸡误入了鸡舍。

[æn; ən] - ['hiːz] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - .
An ' he's fear'd she may come to hairm .
一个 - 他是 担心 她 可能 来 到 - .

他担心她可能会来找他。

[θiːvz] [ɪz] [bɔːld] [æn; ən] - ['mɔni] ,
Thieves is bauld an ' mony ,
窃贼 是 鲍尔德 一个 - 金钱 ,

盗贼既大胆又富有，

[ðæts] [wʌt] [gaɪd] [foʊk] [seɪ] ,
That's what guid fowk say ,
那就是 什么 指南 福克 说 ,

这就是正直的人会说的话。

[æn; ən] - [ðeid] [ə; eɪ] - [kəm'pleɪn] [dʒɪn] [ðə; ði] ['lɪmər] [wʌz; wəz] [teɪn]
An ' they'd a ' complain gin the limmer was ta'en
一个 - 他们会 一个 - 抱怨 杜松子酒 这 利默 曾是 塔恩

如果拖车被偷了，他们就会抱怨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[æn; ən] - - [ə'fɔːr] [its] [deɪ] .
An ' cheughit afore it's day .
一个 - - 之前 它是 天 .

在它到来之前。

[sliːp] , [æn; ən] - [ðen] , [kʌm] - ,
Sleep , an ' then , come Sawbath ,
睡觉 , 一个 - 然后 , 来 - ,

睡一觉，然后，来参加锯木节吧。

[ə; eɪ] ['feðər] [oʊ] - [greɪ] [jɪl] [get]
A feather o ' gray ye'll get
一个 羽毛 o - 灰色的 叫喊 得到

你会得到一根灰色的羽毛

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][set][aɪ] - [jər] ['bɑːnɪt]
Wi ' specklies on it to set i ' yer bonnet
威 - - 在 它 到 放 我 - 你的 引擎盖

上面有斑点，可以放在你的帽子上

[æn; ən] - [gɑːr][jiː; ji] [lʊk] ['brɔɝ] [jet] .
An ' gar ye look brawer yet .
一个 - 加尔 是的 看 斗士 然而 .

安加尔，你看起来更强壮了。

[ˌes eɪ 'iː][haɪd] [jər] ['haɪd] , [maɪ] ['mæni] ,
Sae **hide** **yer** **heid** **,** **my** **mannie** **,**
sae 隐藏 你的 海德 , 我的 曼尼 ,

快藏好你的头，我的兄弟。

[hɔːd] [jər] [wɪʃt] , [maɪ] ['duː] ,
Haud **yer** **whisht** **,** **my** **doo** **,**
豪德 你的 白色 , 我的 嘟 ,

Haud yer whisht, my doo,

[fɔːr; fər] [wiːl] [hæ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌnz] [aɪ] - [ðə; ði][lɪft]
For **we'll** **hae** **to** **shift** **or** **the** **sun's** **i** **'** **the** **lift**
为了 出色地 哈 到 转移 或者 这 太阳的 我 - 这 举起

因为我们得换地方，不然太阳就要从电梯里出来了。

[æn; ən] - [aɪm] ['sɪŋɪn] - ['bɑːluː] , ['bɑːluː] !
An **'** **I'm** **singin** **'** **baloo** **,** **baloo** **!**
一个 - 我是 唱歌 - 巴鲁 , 巴鲁 !

我正在唱巴鲁，巴鲁！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [bæŋks] [oʊ] - [ðə; ði] [ɛsk]
THE **BANKS** **O** **'** **THE** **ESK**
这 银行 哦 - 这 esk

埃斯克河岸

[dʒɪn] [aɪ][wɜːr; wər] [wɔːr] [ðə; ði] ['roʊən] [hæŋ]
Gin **I** **were** **whaur** **the** **rowans** **hang**
杜松子酒 我 是 什么 这 罗文斯 悬挂

金酒，我在哪里，罗文树挂着

[ðer; ðər] ['berɪd] [haɪdz] [ə'saɪd][ðə; ði]['rɪvər] ,
Their **berried** **heids** **aside** **the** **river** **,**
他们的 浆果 头部 旁边 这 河 ,

它们长满浆果的头颅靠在河边，

[aɪ'd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][slɪp]['ɑːˌlɑːŋ] ,
I'd **hear** **the** **water** **slip** **alang** **,**
ID 听到 这 水 滑 阿朗 ,

我会听到水流滑落的声音，

[ðə; ði] ['roʊən] - [liːvz] [ə'bʌn] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] ;
The **rowan** **-** **leaves** **abune** **me** **shiver** **;**
这 罗文 - 树叶 abune 我 颤抖 ;

山楂树叶让我瑟瑟发抖；

[ænd; ənd]['waɪndz] [freɪ] ['æŋgəs] [breɪz] [wɑːd][seɪl]
And **winds** **frae** **Angus** **braes** **wad** **sail**
和 风 弗雷 安格斯 布雷斯 瓦德 帆

风吹着安格斯·布雷斯扬帆

[tuː; tə] [blɔː] [ˌem 'iː] [driːmz] [piːt] [æn; ən] - [geɪl] .
To **blaw** **me** **dreams** **owre** **peat** **an** **'** **gale** **.**
到 法律 我 梦境 owre 泥炭 一个 - 大风 .

让我的梦想在泥炭和狂风中破灭。

[æn; ən] - [blɔːn] [freɪ] [juːθ] , [θeɪ] [driːmz] [oʊ] - [maɪn]
An **'** **blawn** **frae** **youth** **,** **thae** **dreams** **o** **'** **mine**
一个 - 笨蛋 弗雷 青年 , 泰 梦境 o - 矿

青春年华，我的梦想

[wɑːd][faɪnd][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] - [ðə; ði] [ˈroʊən] [haɪd][ˌem ˈiː] ,
Wad find me , tho ' the rowans hide me ,
瓦德 寻找 我 , 虽然 - 这 罗文斯 隐藏 我 ,

就算罗文树把我藏起来，我也会找到我。

[laɪk] - [greɪ] [ðeid] [flɪt] , [æn; ən] - [saɪn]
Like hoolets gray they'd flit , an ' syne
喜欢 - 灰色的 他们会 掠过 , 一个 - 同步

它们像灰色的猫头鹰一样飞来飞去，然后.....

[ðeid] [fɔːld] [ðer; ðər] [wɪŋz] [æn; ən] - [lɪkt] [əˈsaɪd][ˌem ˈiː] ;
They'd fauld their wings an ' licht aside me ;
他们会 福尔德 他们的 翅膀 一个 - 光 旁边 我 ;

它们折断翅膀，照亮了我;

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [meə] [ˈkɑːntent][aɪˈd][biː; bi]
And aye the mair content I'd be
和 是的 这 梅尔 内容 ID 是

是的，我更满意了。

[ðə; ði][ˈkloʊzər] [ðæt] [ðeɪ] [kæm] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The closer that they cam ' to me .
这 更近 那 他们 摄像头 - 到 我 .

他们离我越近。

[əˈsaɪd][ðə; ði] [ɛsk] [aɪˈd] [leɪ] [ˌem ˈiː] [duːn] ,
Aside the Esk I'd lay me doon ,
旁边 这 埃斯克 ID 躺 我 杜恩 ,

除了埃斯克，我也会躺下。

[əˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈroʊən] [ænd; ənd][ɪts] - - ,
Atween the rowans and its windin ' ,
在 这 罗文斯 和 它是 - - ,

在花楸树和蜿蜒的山坡之间，

[æn; ən] - [ðoʊ] - [ðə; ði]['wɔːtərz] [reɪz] [tuː; tə] [druːn]
An ' tho ' the waters rase to droon
一个 - 虽然 - 这 水 拉塞 到 德鲁恩

即使水位上涨到淹没

[ə; eɪ] ['wɪri] [kɑːl] , [aɪˈd][noʊ][biː; bi]['maɪndɪn] - ;
A weary carle , I'd no be mindin ' ;
一个 厌倦 卡尔 , ID 不 是 心 - ;

一个疲惫的卡尔，我不会介意的;

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːd] [sliːp] , [maɪ]['roʊvɪn] - [pæst] ,
For I wad sleep , my rovin ' past ,
为了 我 瓦德 睡觉 , 我的 罗文 - 过去的 ,

因为我将沉睡，我漂泊的过去，

[əˈpɑːn] [θeɪ] [bæŋks][oʊ] - [driːmz] [æt; ət][læst] .
Upon thae banks o ' dreams at last .
之上 泰 银行 o - 梦境 在 最后的 .

终于抵达梦想的彼岸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [waɪz] - [laɪk] [tʃæp]
THE WISE - LIKE CHAP
这 明智的 - 喜欢 章节

睿智的人

[aɪ] , ['bɪli] , [aɪm][ə; eɪ][waɪz] - [laɪk] [tʃæp] ,
Aye , billies , I'm a wise - like chap ,
是的 , 比利斯 , 我是 一个 明智的 - 喜欢 小伙子 ,

哎呀，伙计们，我可是个老谋深算的人。

[aɪ] ['dɪnə] [smoʊk] [nɔːr] [drɪŋk] ,
I dinna smoke nor drink ,
我 迪娜 抽烟 也不 喝 ,

我不抽烟也不喝酒。

[ænd; ənd] [dʒɪn] [aɪ] - [maɪ] [poʊk] [ə; eɪ] [slæp]
And gin I gi'e my poke a slap
和 杜松子酒 我 - 我的 戳 一个 拍击

然后我狠狠地拍了一下我的小弟弟。

[jɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪlər] [tʃɪŋk] .
Ye'll hear the siller chink .
叫喊 听到 这 金钱 裂缝 .

你会听到银币碰撞的声音。

[maɪ] - [hæz; həz] [æn; ən] - - [per] [-] [fɛərm]
My feyther has an aicht - pair [21] fairm
我的 - 有 一个 - - 一对 [-] 公平

我的费瑟有一对[21] fairm

[wil] [set] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['baɪər] [æn; ən] - [stæk] ;
Weel set wi ' byre an ' stack ;
威尔 放 wi - 牛棚 一个 - 堆 ;

牛棚和堆垛都布置好了;

[ðeəz; ðəz] ['mɔni] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː]
There's mony will obey me
有 金钱 将要 服从 我

有钱人会听我的话

[æn; ən] - ['tæk] - [ðer; ðər] ['pætərn] [freɪ] [ˌem 'iː] ,
An ' tak ' their pattern frae me ,
一个 - tak - 他们的 图案 弗雷 我 ,

他们的模式让我恐惧，

[bʌt; bət] ['æni] ['wɪnə] [hæ] [ˌem 'iː]
But Annie winna hae me
但 安妮 温娜 哈 我

但安妮会得到我

[æn; ən] - [maɪ] - [nɪr] [bræk] - !
An ' my he'rt's near brak ' !
一个 - 我的 - 靠近 布拉克 - !

我的心脏快要碎了!

[maɪ] - [seɪvd] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜːr'sɛl] - ,
My Grannie's saved a bit hersel ' ,
我的 - 已保存 一个 少量 她自己 - ,

我奶奶自己攒了点钱。

[ʃiːz] [θriː] - [skɔːr] [jɪr] [æn; ən] - [ten] ,
She's three - score year an ' ten ,
她是 三 - 分数 年 一个 - 十 ,

她已经七十岁了，

- [get] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [nein] [kæn; kən] [tel]
Wha'll get the profit nane can tell
- 得到 这 利润 名字 能 告诉

谁能获得利润，谁也说不准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

([æn; ən] - [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ken] !)
(An ' yet I think I ken !)
(一个 - 然而 我 思考 我 肯 !)

（但我认为我知道！）

[its] [fjuːlz] [wɑːd] [krɔːs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɔːld] [waɪf] ,
It's fules wad cross a rich auld wife ,
它是 燃料 瓦德 叉 一个 富有的 老 妻子 ,

它惹恼了一位富有的老太太，

[ˌes eɪ 'iː][ə; eɪ] - [hɜːr; hər] [fliəz] [-] [aɪ]['tæk] - ,
Sae a ' her fleers [22] I tak ' ,
sae 一个 - 她 逃亡者 [-] 我 tak - ,

Sae a' her fleers[22] I tak',

[æn; ən] - [ðoʊ] - [its] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,
An ' tho ' it's like to pay me ,
一个 - 虽然 - 它是 喜欢 到 支付 我 ,

虽然付钱给我感觉很麻烦，

[rɪxt] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] - [twɪl] [de] [ˌem 'iː] ,
Richt little guid ' twill dae me ,
右 小的 指南 - 斜纹布 dae 我 ,

Richt little guid 'twill dae me,

[fɔːr; fər] ['æni] ['wɪnə] [hæ] [ˌem 'iː]
For Annie winna hae me
为了 安妮 温娜 哈 我

安妮赢了我

[æn; ən] - [maɪ] - [nɪr] [bræk] - !
An ' my he'rt's near brak ' !
一个 - 我的 - 靠近 布拉克 - !

我的心脏快要碎了！

[jɪl] [mɛ'bi] [maɪnd] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [luːn]
Ye'll mebbe mind the miller's loon
叫喊 也许 头脑 这 米勒的 潜鸟

你或许会留意磨坊主的疯子

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [dɪs'greɪs] ;
That was a fair disgrace ;
那 曾是 一个 公平的 耻辱 ;

那真是莫大的耻辱；

[hɪz; ɪz] [ɔːld] [duːn] [hæt] [wʌz; wəz] - [ə'bʌn]
His auld dune hat was clour'd abune
他的 老 沙丘 帽子 曾是 - abune

他那顶古老的沙丘帽被染成了深褐色。

[æn; ən] - [mɪl] - [dʌst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
An ' mill - dust on his face .
一个 - 磨 - 灰尘 在 他的 脸 .

他脸上沾满了磨坊里的灰尘。

[ðə; ði] [gaʊk; goʊk] !
The gowk !
这 高克 !

笨蛋！

[hiː; hi] [geid] [əˈwɑː, -ˈwɔː][tuː; tə] [ˈfɛkt]
He gaed awa to fecht
他 盖德 awa 到 费希特

他走了去战斗

[ænd; ənd] [saɪn] [kæm] - - [bæk] ;
And syne cam ' crippl't back ;
和 同步 摄像头 - - 后退 ;

而 syne cam' crippl't 回来了;

- [hiː; hi] [pæst] [maɪ] [ˈgræni]
Yestre'en he passed my Grannie
- 他 通过了 我的 奶奶

昨天他经过了我的奶奶

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [left] [ɛrm] - [ˈkæni] —
Wi ' his left airm bandig't cannie —
威 - 他的 左边 AIRM - 糖果 —

他的左翼强盗不聪明——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪxt] [eɪn] - [ˈæni] ,
But his richt ane happit Annie ,
但 他的 右 一个 - 安妮 ,

但他富有的安妮,

[æn; ən] - [maɪ] - [nɪr] [bræk] - !
An ' my he'rt's near brak ' !
一个 - 我的 - 靠近 布拉克 - !

我的心脏快要碎了!

[ˈfutnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [21]
脚注 : [-]

脚注：[21]

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˈæŋgəs][ˈfɑːrmz][ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][wɜːrk]
The size of Angus farms is expressed by the number of horses required to work
这 尺寸 的 安格斯 农场 是 表达 经过 这 数字 的 马匹 必需的 到 工作
[ðem; ðəm] . [-]
them . [22]
他们 . [-]

安格斯农场的规模可以用耕作所需的马匹数量来表示。[22]

[dʒaɪbz] .
Jibes .
嘲讽 .

嘲讽。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

-
INVERQUHARITY
-

因弗奎哈里蒂

[əˈsaɪd][ðə; ði] - [bɜːrn]
Aside the Quharity burn
旁边 这 - 烧伤

除了库哈里蒂焚烧之外

[aɪ][ken][nɑː] [wʌt] [aɪm] ['siːɪn]
I ken na what I'm seein
我 肯 纳 什么 我是 看到

我知道我所看到的

- [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [lɪkt] [nɪr]
' Wi ' the licht near deein
- 威 - 这 光 靠近 迪因

'Wi' the licht near deein

- [æn; ən] - [ðə; ði] [læŋ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] ;
' An ' the lang year at the turn ;
- 一个 - 这 语言 年 在 这 转动 ;

'An' lang 年在转折点;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [gæŋz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː]
But the dog that gangs wi ' me
但 这 狗 那 帮派 wi - 我

但是和我混在一起的那条狗

[kriːps] [wɪŋgaɪn] - [æt; ət][maɪ] [niː] ,
Creeps whingein ' at my knee ,
令人毛骨悚然 抱怨 - 在 我的 膝盖 ,

那些怪人在我膝盖旁呜咽,

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪθ] [hɔːd] [ðə'gɪðər]
And we baith haud thegither
和 我们 拜斯 豪德 聚集

我们俩在一起

[laɪk] [ə; eɪ] [læd] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['brɪðər]
Like a lad an ' his brither
喜欢 一个 小伙子 一个 - 他的 兄弟

就像一个男孩和他的兄弟

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][oʊ] - - .
At the water o ' Quharity .
在 这 水 o - - .

在库哈里蒂河畔。

['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði] - [glen]
Alang the Quharity glen
阿朗 这 - 格伦

阿朗·库哈里蒂峡谷

[aɪ][maɪnd][ɑːn] ['wɔrˌlɔks] ['feɪsɪz] ,
I mind on warlock's faces ,
我 头脑 在 术士的 面孔 ,

我注意到术士们的表情,

[aɪ] - [ðə; ði] [stɪl] , [dɑːrk]['pleɪsɪz]
I ' the still , dark places
我 - 这 仍然 , 黑暗的 地方

我喜欢那些静谧黑暗的地方。

[wɔːr] [ðə; ði] [triːz] [hæ] [ɛrmz] [laɪk] [men] ;
Whaur the trees hae airms like men ;
什么 这 树木 哈 AIRMS 喜欢 男人 ;

树木像人一样有空气;

[ænd; ənd][aɪ][ken][ðə; ði] [biːst] [kæn; kən] [siː]
And I ken the beast can see
和 我 肯 这 兽 能 看

我知道那野兽能看见

[jɑːn] [iːn] [ðæts] ['wɑːtʃɪn] - [ˌem 'iː] ,
Yon een that's watchin ' me ,
扬 een 那就是 观看 - 我 ,

那个看着我的人，

[wɔːr] [ðə; ði] [ɑːn] - [baʊz] ['dɑːrkən]
Whaur the arn - boughs darken
什么 这 阿尔恩 - 树枝 变暗

树枝何时变暗

[æn; ən] - [aɪm] [fɪrd] [tuː; tə]['hɑːrkən]
An ' I'm owre fear'd to harken
一个 - 我是 owre 担心 到 倾听

而我更害怕听从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[aɪ] - [ðə; ði][glen][oʊ] - - .
I ' the glen o ' Quharity .
我 - 这 格伦 o - - .

我来到了奎哈里蒂峡谷。

[baɪ] - ['kæs(ə)l][wɑːz]
By Quharity Castle wa's
经过 - 城堡 曾是

库哈里蒂城堡

[ðə; ði] [tʊr] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
The toor is like a prison ,
这 托尔 是 喜欢 一个 监狱 ,

这座塔就像一座监狱，

[ɔːr][ə; eɪ] [dɛd] [mæn] ['rɪzn]
Or a deid man risen
或者 一个 戴德 男人 升起

或者一个死而复生的人

[ə'mæŋ] [ðə; ði]['bɜːrkən] ['ʃɔːz] ;
Amang the birken shaws ;
阿芒 这 伯肯 肖氏 ;

在伯肯肖斯山上；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'pɑːn][maɪ] [briː]
And the sweit upon my bree
和 这 - 之上 我的 布里

而我胸前的懒惰

[ɪz] - - [kɔːld] [freɪ] [ˌem 'iː]
Is drappin ' cauld frae me
是 - - 冷 弗雷 我

是垂下来的冷水

[tɪl] [ðə; ði] [ɪl] [spɛlz] ['broʊkən]
Till the ill spell's broken
直到 这 患病的 咒语 破碎的

直到厄运解除

[baɪ][ðə; ði]['heɪli][wɜːrd]['spoʊkən]
By the Haly Word spoken
经过 这 哈利 单词 说

藉着哈利之言

[æt; ət][ðə; ði][wɑːz][oʊ] - - .
At the wa's o ' Quharity .
在 这 曾是 o - - .

在 Quharity 的 wa's。

['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði] ['væli] [oʊ] - -
Alang the Valley o ' Deith
阿朗 这 谷 o - -

阿朗，死亡之谷

['ðɛrəl] [biː; bi] ['mɔni] [ə; eɪ] ['wɔːrlɑːk] -
There'll be mony a warlock wait'n
将会 是 金钱 一个 术士 -

会有钱，一个术士在等着呢。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - - [həusts][oʊ] - -
Wi ' the thrangin ' hosts o ' Sat'n
威 - 这 - - 主持人 o - -

与萨特恩的喧闹主人

[tɪl] [aɪ]['tæk] - [maɪ] - - ;
Till I tak ' my hin'maist breith ;
直到 我 tak - 我的 - - ;

直到我吸完我最珍贵的呼吸；

[æn; ən] - [aɪm] [fɪrd] [ðer; ðər] ['wɪnə] [biː; bi]
An ' I'm fear'd there winna be
一个 - 我是 担心 那里 温娜 是

我担心那里会……

[ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː]
The dog to gang wi ' me
这 狗 到 帮派 wi - 我

狗跟我混在一起

[æn; ən] - [aɪ] [duːt] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['wɪəriər]
An ' I doot the way is wearier
一个 - 我 嘟特 这 方式 是 疲惫

我觉得这条路更累人。

[æn; ən] - [ðə; ði]['muːvɪn] - ['ʃæˌdoʊz] ['ɪəriːə]
An ' the movin ' shadows eerier
一个 - 这 移动 - 阴影 更诡异

移动的影子更显诡异

[ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔːz][oʊ] - - .
Than the jaws o ' Quharity .
比 这 下颚 o - - .

比库哈里蒂的巨口还要大。

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɪspər] [ðə; ði]['heɪli] [neɪm]
But I'll whisper the Haly Name
但 患病的 耳语 这 哈利 姓名

但我会轻声念出哈利的名字

[fɔːr; fər] [θeɪ] [lɪstnɪn] - [lʌg] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
For thae list'nin ' lugs to hear me ,
为了 泰 利辛 - 凸耳 到 听到 我 ,

为了让那些倾听的耳朵听到我的话，

[æn; ən] - [ðə; ði] [həːdz] [oʊ] - - [fɪr] [ˌem 'iː]
An ' the herds o ' Hell'll fear me
一个 - 这 畜群 o - - 害怕 我

地狱的亡灵都会畏惧我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[æn; ən] - ['tæk] - [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [keɪm] ;
An ' tak ' the road they came ;
一个 - tak - 这 路 他们 来了 ;

然后沿着他们来的路走;

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][dɑːrk] - [fliː]
For the wild dark wings'll flee
为了 这 荒野 黑暗的 - 逃跑

因为狂野的黑暗之翼终将逃离

[freɪ] [ðer; ðər] ['biːld] [ɪn] [brænʧ] [æn; ən] - [triː] —
Frae their bield in branch an ' tree —
弗雷 他们的 bield 在 分支 一个 - 树 —

树枝和树上有他们的身影——

[neɪ] [meə] [ðə; ði] [blæk] [ɛrmz] - - !
Nae mair the black airms thrawin ' !
纳 梅尔 这 黑色的 AIRMS - - !

不，黑色空气正在翻腾!

[neɪ] [meə] [ðə; ði] [ɪl] [saʊˌsʌf] - - !
Nae mair the ill sough blawin ' !
纳 梅尔 这 患病的 飒飒 - - !

Nae mair the ill sough blawin'!

[fɔːr; fər][maɪ] [deɪ] [oʊ] - [deɪz] [ɪz] [dɔwɪn]
For my day o ' days is dawin
为了 我的 天 o - 天 是 达文

因为我的每一天都是黎明

- [ðə; ði]['kæs(ə)l][oʊ] - - !
' Owre the Castle o ' Quharity !
- owre 这 城堡 o - - !

“拥有 Quharity 城堡！”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[fɔːr] - [jiː; ji] - [wil]
FAUR - YE - WEEL
福尔 - 耶 - 威尔

福尔耶维尔

[æz; əz][jiː; ji] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [siː] - [geɪt] [jɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['huːs] [wiː; wi][ken]
As ye come through the Sea - Gate ye'll find a hoose we ken
作为 是的 来 通过 这 海 - 门 叫喊 寻找 一个 房子 我们 肯

穿过海门，你会发现我们认识的一栋房子

[wɔːr] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [draʊθi] , [hɪz; ɪz] [draʊθ] [æn; ən] - [hiː; hi] [gæŋ] [ben] ,
Whaur , when a man is drouthy , his drouth an ' he gang ben ,
什么 , 什么时候 一个 男人 是 干渴 , 他的 干旱 一个 - 他 帮派 本 ,

Whaur，当一个人口渴时，他的口渴和他gang ben，

[ænd; ənd] [waɪlz] [oʊ] - [nɪçts] [ðeəz; ðəz]['dænsɪn] - [ænd; ənd] [aɪ] [ðeəz; ðəz] [drɪŋk] [baɪ] [deɪ]
And whiles o ' nichts there's dancin ' and aye there's drink by day
和 当 o - 尼赫茨 有 跳舞 - 和 是的 有 喝 经过 天

夜里有人跳舞，白天也有人喝酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪdlər] - [kɑ:l] [sɪts]['jɑ:ndər][æn; ən] - ['gɑ:rz][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [pleɪ] :
And a fiddler - carle sits yonder an ' gars his fiddle play :
和 一个 小提琴手 - 卡尔 坐着 远处 一个 - 雀鳝 他的 小提琴 玩 :

那边坐着一个提琴手，正在拉琴：

“ [oʊ] [kʌm] , [ji:; ji] ['eɪnʃənt] ['mærɪnəz] ,
“ Oh come , ye ancient mariners ,
“ 哦 来 , 是的 古老的 水手们 ,

“来吧，古老的航海家们，

[neɪ] - - [ɔ:r] [leɪm] ,
Nae maitter soond or lame ,
纳 - - 或者 瘸 ,

Nae maitter soond or lame,

[fɔ:r; fər][ðoʊ] - [ji:; ji] [geɪ] [ɑ:n] - - [-] ['teɪ, 'taɪ]
For tho ' ye gae on hirplin ' [23] tae
为了 虽然 - 是的 盖伊 在 - - [-] 泰

虽然你们继续前进[23]

[jɪl] [saɪn] [gæŋ] ['dænsɪn] - [heɪm] ;
Ye'll syne gang dancin ' hame ;
叫喊 同步 帮派 跳舞 - 家 ;

Ye'll syne gang dancin' hame;

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['slɪpɪn] - [pæst][ji:; ji]
The years are slippin ' past ye
这 年 是 滑倒 - 过去的 是的

岁月悄然流逝

[laɪk] ['wɔ:tər][pæst][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
Like water past the bows ,
喜欢 水 过去的 这 弓 ,

如同船头流过的水，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

- [hæf][ðə; ði] - [ji:v] [jər] [dræm][bʌt; bət] ['sun] [jɪl] [hæ] [tu:; tə] [laʊz] . ” [-]
Roond half the warld ye've toss'd yer dram but sune ye'll hae to lowse . ” [24]
- 一半 这 - 你们已经 抛掷 你的 德拉姆 但 太阳 叫喊 哈 到 低 . ” [-]

你们在世界各地都喝过酒，但今天你们却不得不喝。”[24]

[ðə; ði] [tu:n] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['bɑ:ni] [blu:] ,
The toon is like a picture , the sea is bonnie blue ,
这 卡通 是 喜欢 一个 图片 , 这 海 是 邦妮 蓝色的 ,

卡通画面就像一幅画，大海是美丽的蓝色。

[ðə; ði] - ['kraɪɪn] - [æf][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] ['kæptɪn] , [meit] , [æn; ən] - [kru:] ,
The fiddle's cryin ' aff the shore to captain , mate , an ' crew ,
这 - 哭泣 - 亲属 这 支撑 到 队长 , 伴侣 , 一个 - 全体人员 ,

小提琴从岸边向船长、大副和船员们哭喊。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [ðæts] [hæd; həd][fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ðə; ði][swɜ:rl][oʊ] - - [wɪŋz] ,
An ' them that's had for music the swirl o ' gannet's wings ,
一个 - 他们 那就是 有 为了 音乐 这 漩涡 o - - 翅膀 ,

而那些以塘鹅翅膀的旋涡声为音乐的人，

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [draɪv] [freɪ] ['denmɑ:rk] , [ðeɪ] - [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋz] :
The winds that drive frae Denmark , they dootna what it sings :
这 风 那 驾驶 弗雷 丹麦 , 他们 - 什么 它 唱歌 :

从丹麦吹来的风，听不懂它在唱什么：

“ [oʊ] [kʌm] , [jiː; ji]['dændi]['bɔːltɪk] [lædz]
“ Oh come , ye dandy Baltic lads
“ 哦 来 , 是的 花花公子 波罗的海小伙子们

“哦，来吧，你们这些英俊的波罗的海小伙子们”

[ðæt] [seɪl][tuː; tə]['elsi ,nɔː; ,elsi'nɔː] ,
That sail to Elsinore ,
那 帆 到 埃尔西诺 ,

那艘驶往埃尔西诺的船，

[jɜːr] ['nuːli] [ɪn] , [jɪl] ['ʃʊrli] [wɪn]
Ye're newly in , ye'll surely win
是的 新 在 , 叫喊 一定 赢

你们是新来的，肯定能赢。

[tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ] [spriː] [ə'ʃɔːr] ;
To hae a spree ashore ;
到 哈 一个 狂欢 岸上 ;

上岸狂欢；

- [freɪ] [ðə; ði] [siː] , [jər] ['meɪstər] ,
Lairn frae the sea , yer maister ,
- 弗雷 这 海 , 你的 大师 ,

大海的巢穴，你的主人，

[wen] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][aɪ] - [jɜːr] [det] ,
When fortune's i ' ye're debt ,
什么时候 命运的 我 - 是的 债务 ,

当财富与你为敌时，

[ðə; ði] [kɔːld] [weɪvz] ['wɑːʃɪn] - [pæst][ðə; ði][bɑːr]['tæk] - [ə; eɪ] - [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] !
The cauld waves washin ' past the bar tak ' a ' that they can get !
这 冷 波浪 洗涤 - 过去的 这 酒吧 tak - 一个 - 那 他们 能 得到 !

寒风拂过酒吧，他们尽可能地享受着这一切！

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər] - [æn; ən] - [dɑːrk][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][laɪz] ,
” And when the quays are lichtit an ' dark the ocean lies ,
” 和 什么时候 这 码头 是 - 一个 - 黑暗的 这 海洋 谎言 ,

“当码头灯光昏暗时，大海就沉睡了。”

[ðə; ði][dæft]['mjuːn] , [laɪk][ə; eɪ] ['fekləs] [fjuːl] , [kiːk] [duːn] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][waɪz] ;
The daft mune , like a feckless fule , keeks doon to mock the wise ;
这 愚蠢 骡子 , 喜欢 一个 不负责任的 燃料 , 极客 杜恩 到 嘲笑 这 明智的 ;

愚蠢的穆恩，就像无能的弗尔，嘲笑智者；

[ə'wɑː, -'wɔː] - [ɪn]['kwaɪət][kləuziz][ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd]
Awa ' in quiet closes the fiddle's voice is heard
阿瓦 - 在 安静的 关闭 这 - 嗓音 是 听到

“啊呀”渐渐安静下来，只剩下小提琴的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wɔːr] [sʌm; səm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sliːpɪn] - [ɑːr; ər] ['lɪsənɪn] - [fɔːr; fər][ɪts][wɜːrd] :
Whaur some that should be sleepin ' are listenin ' for its word :
什么 一些 那 应该 是 睡觉 - 是 听着 - 为了 它是 单词 :

有些人本该睡觉，却在倾听它的话语：

“ [ˌes eɪ 'iː] [heɪst] [jiː; ji] [nuː] , [jiː; ji]['roʊvɪn] - ,
“ Sae haste ye noo , ye rovin ' queyns ,
“ sae 匆忙 是的 不 , 是的 罗文 - 奎因斯 ,

“Sae haste ye noo，你们流浪的queyns，

[æn; ən] - [^i:, ^i] [jər] [dædz][ðə; ði][slɪp] ,

An	'	gie	yer	dads	the	slip	,
一个	-	gie	你的	爸爸们	这	滑	,

把你的纸条给你爸爸，

[ðoʊ] - ['daʊər] [ɔ:ld] [men] [sɪt] - - [ben]

Tho	'	dour	auld	men	sit	girnin	'	ben
虽然	-	阴沉	老	男人	坐	-	-	本

尽管我们的老人们都坐着围着本

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [eɪnz] [æf][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There's	young	anes	aff	the	ship	,
有	年轻的	安斯	亲属	这	船	,

船上有年轻人。

[kʌm] , ['tæk] - [jər] [fɪl] [oʊ] - ['dænsɪn] - ,

Come	,	tak	'	yer	fill	o	'	dancin	'	,
来	,	tak	-	你的	充满	o	-	跳舞	-	,

来吧，尽情跳舞吧，

[jər] - [æt; ət] [heɪm] [mɔ:n] [baɪd] ,

Yer	he'rts	at	hame	maun	bide	,
你的	-	在	家	毛恩	比德	,

Yer he'rts at hame maun bide,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [ðæt] [tæks] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [si:] [wɪl] [dræp][ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði][saɪd] !

For	the	lad	that	tak's	a	he'rt	to	sea	will	drap	it	owre	the	side	!
为了	这	小伙子	那	塔克的	一个	-	到	海	将要	垂帘	它	owre	这	边	!

心系大海的少年会把它披在船舷上!

" [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] - ['pleɪɪn] - , [ðə; ði] [ɔ:ld] [baʊ; boʊ][wɔ:k; wɑ:k][ðə; ði] [strɪŋ] ,

"	And	aye	the	fiddle's	playin	'	,	the	auld	bow	wauks	the	string	,
"	和	是的	这	-	玩耍	-	,	这	老	弓	wauks	这	细绳	,

"是啊，小提琴在拉，老弓拨动着琴弦，

[ðə; ði] [ɔ:ld] [kɑ:l] , ['stæmpɪn] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz][fɪt] , ['gi:z] [aɪ] [ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [swɪŋ] ;

The	auld	carle	,	stampin	'	wi	'	his	fit	,	gies	aye	the	time	a	swing	;
这	老	卡尔	,	印章	-	wi	-	他的	合身	,	gies	是的	这	时间	一个	摇摆	;

这位老卡尔，跺着脚，带着他的活力，总是给时间带来摇摆;

[gæŋ] [i:st] , [gæŋ] [west] , [jɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][lɪfts][ji:; ji][laɪk][ə; eɪ] [ri:l] :

Gang	East	,	gang	West	,	ye'll	hear	it	,	it	lifts	ye	like	a	reel	:
帮派	东方	,	帮派	西方	,	叫喊	听到	它	,	它	电梯	是的	喜欢	一个	卷轴	:

东帮，西帮，你们都会听到，它让你们像跳舞一样兴奋:

[its] ['naɪvɜ-] [dʌm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tu:n] [sɪŋz] " [kʌm] , " [bʌt; bət][ɪts] [neɪm] [ɪz] [fɔ:r] - [ji:; ji] - [wil] !

It's	niver	dumb	,	an	'	the	tune	sings	"	Come	,	"	but	its	name	is	Faur	-	ye	-	weel	!
它是	尼弗	哑的	,	一个	-	这	调	唱歌	"	来	,	"	但	它是	姓名	是	福尔	-	是的	-	威尔	!

它一点也不笨，曲调唱着"来吧"，但它的名字是Faur-ye-weel!

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	23	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[23]

['lɪmpɪŋ] . [-]

Limping	.	[	24	]
跛行	.	[	-	]

跛行。[24]

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] .

To	give	up	,	to	leave	off	.
到	给	向上	,	到	离开	离开	.

放弃，停止。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['poʊəmz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
POEMS IN ENGLISH
诗歌 在 英语

英文诗歌

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [sɔːŋ]
A YOUNG MAN'S SONG
一个 年轻的 男人的 歌曲

一首年轻人的歌

[maɪ][gɜːrl][ɪz] [truː] , [maɪ][gɜːrl][ɪz] [swiːt] ,
My girl is true , my girl is sweet ,
我的 女孩 是 真的 , 我的 女孩 是 甜的 ,

我的女孩很真诚，我的女孩很温柔，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt]
When in the town we chance to meet
什么时候 在 这 镇 我们 机会 到 见面

在镇上的时候，我们有机会遇到

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ]
It almost seems to me as though
它 几乎 似乎 到 我 作为 尽管

在我看来，这几乎就像是

[ə; eɪ][roʊz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
A rose were growing in the street .
一个 玫瑰 是 生长 在 这 街道 .

街边长着一朵玫瑰。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
And if I see her in the lane ,
和 如果 我 看 她 在 这 车道 ,

如果我在小路上看到她，

[ðoʊ] ['wɪntɚz] ['friːzɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
Though winter's freezing might and main ,
尽管 冬天的 冷冻 可能 和 主要的 ,

尽管冬季严寒可能非常严重，

[aɪ][hæf] [sə'spekt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,
I half suspect , in spite of all ,
我 一半 怀疑 , 在 尽管如此 的 全部 ,

尽管如此，我还是隐隐觉得，

[ðæt] ['sprɪŋz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] .
That Spring's upon us once again .
那 春天 之上 我们 一次 再次 .

春天又来了。

[wen] [lʌk] [ɪz][aʊt][ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [bluː]
When luck is out and things look blue
什么时候 运气 是 出去 和 事物 看 蓝色的

当运气不佳，前途黯淡时

[ænd; ənd][foʊks][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [tuː] ,
And folks are up against me too ,
和 各位 是 向上 反对 我 也 ,

而且，也有很多人反对我。

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][kæst][ˌem 'iː] [daʊn]
There's naught in that to cast me down
有 零 在 那 到 投掷 我 向下

这没什么能让我沮丧的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
Because she trusts me through and through .
因为 她 信托 我 通过 和 通过 .

因为她完全信任我。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] - ['reɪlɪŋz] [wen]
And at the altar - railings when
和 在 这 坛 - 栏杆 什么时候

在祭坛栏杆旁，

[maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [truːθ] [aɪ] [swer] , [oʊ] [ðen]
My faith and truth I swear , oh then
我的 信仰 和 真相 我 发誓 , 哦 然后

我以我的信仰和真理发誓，哦，那时

[aɪl] [preɪ] , “ [gɑːd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][feɪl] —
I'll pray , “ God strike me if I fail —
患病的 祈祷 , “ 上帝 罢工 我 如果 我 失败 —

我会祈祷：“如果我失败了，就让上帝惩罚我吧——”

[soʊ][help][ˌem 'iː] !
So help me !
所以 帮助 我 !

救命啊！

[wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
World without end .
世界 没有 结尾 .

无尽的世界。

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 51]
” [页 -]

“[第 51 页]

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
THE SHADOWS
这 阴影

阴影

[baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][stɑːrz] [bɪ'twiːn] ,
Boughs of the pine and stars between ,
树枝 的 这 松树 和 明星 之间 ,

松枝间繁星点点，

[ɪn] [wʊdz] [wer] ['ʃæˌdoʊz] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,
In woods where shadows fill the air ,
在 树林 在哪里 阴影 充满 这 空气 ,

在阴影弥漫的树林里，

[oʊ] , [huː] [meɪ] [rest] [ðæt] [wʌns][hæz; həz] [bɪn]
Oh , who may rest that once has been
哦 , WHO 可能 休息 那 一次 有 到过

哦，谁能安息，曾经的.....

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] ?
A shadow there ?
一个 阴影 那里 ?

那里有影子吗?

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [terz] [bɪ'twiːn] ,
Sounds of the night and tears between ,
声音 的 这 夜晚 和 眼泪 之间 ,

夜色中的声音和泪水交织在一起,

[ðə; ði] [greɪ] [aʊl] ['hutɪŋ] , ['dɪmli] [hɜːrd] ;
The grey owl hooting , dimly heard ;
这 灰色的 猫头鹰 倒彩 , 依稀 听到 ;

隐约听到灰猫头鹰的鸣叫声;

[kæn; kən] ['futsteps] [riːtʃ] [ðoʊz] [lændz] [ˌʌn'siːn] ,
Can footsteps reach those lands unseen ,
能 脚步声 抵达 那些 土地 看不见 ,

脚步声能否抵达那些无人知晓的土地?

[ɔːr] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrd] ?
Or wings of bird ?
或者 翅膀 的 鸟 ?

或者像鸟的翅膀?

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] ,
Days of the years and worlds between ,
天 的 这 年 和 世界 之间 ,

岁月流逝，以及其间的各个世界,

[stɪl] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ðə; ði][stɑːrz] [meɪ] [bɜːrn] ,
Still through the boughs the stars may burn ,
仍然 通过 这 树枝 这 明星 可能 烧伤 ,

星光或许仍能透过树枝闪耀,

[ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][lændz] [ˌʌn'siːn] ,
The heart may break for lands unseen ,
这 心 可能 休息 为了 土地 看不见 ,

未曾见过的土地，或许会让人心碎。

[fɔːr; fər] [wʊdz] [wer'ɪn] [ɪts][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ,
For woods wherein its life has been ,
为了 树林 其中 它是 生活 有 到过 ,

对于它生命曾经栖息的那片森林,

[bʌt; bət][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
But not return .
但 不是 返回 .

但不会返回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['fæntəsi]
A WINTER PHANTASY
一个 冬天 幻想

冬日幻想曲

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɪˈlaɪt] ,
The **day** **was** **all** **delight** **,**
这 天 曾是 全部 喜 ,

这一天充满了快乐。

['kɔːrəs] [ænd; ənd] ['goʊldən] [tuːn] ;
Chorus **and** **golden** **tune** **;**
合唱 和 金的 调 ;

合唱和金曲;

[raɪdz] [ðə; ði] [stiːp] [naɪt]
Rides **the** **steep** **night**
骑行 这 陡 夜晚

骑行在陡峭的夜晚

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
The **white** **ship** **of** **the** **moon** **.**
这 白色的 船 的 这 月亮 .

月球上的白色飞船。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kʌm]
Now **that** **the** **night** **is** **come**
现在 那 这 夜晚 是 来

夜幕降临

[ænd; ənd] ['saɪləns] [weiks] [tuː; tə] ['paʊər] ,
And **silence** **wakes** **to** **power** **,**
和 沉默 醒来 到 力量 ,

沉默蕴藏着力量。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌm]
All **that** **was** **dumb**
全部 那 曾是 哑的

这一切都很愚蠢。

[hæz; həz] [ɪts] [traɪˈʌmfl] ['aʊər] .
Has **its** **triumphal** **hour** **.**
有 它是 凯旋的 小时 .

它迎来了辉煌的时刻。

[maɪ] [soʊl] , [bɪˈhoʊld] [ə; eɪ] [seɪl]
My **soul** **,** **behold** **a** **sail**
我的 灵魂 , 看哪 一个 帆

我的灵魂啊，看啊，扬帆起航!

[ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn] ,
The **seas** **of** **Heaven** **upon** **,**
这 海域 的 天堂 之上 ,

天上的海洋，

[raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [heɪl]
Rise **up** **and** **hail**
上升 向上 和 冰雹

起来欢呼吧!

[ðæt] ['roʊvɪŋ] ['gæliən] .
That **roving** **galleon** **.**
那 漫游 盖伦帆船 .

那艘四处游荡的帆船。

[haɪ] [əˈbʌv] ['wɪntər] [frɔːst]
High **above** **winter** **frost**
高的 多于 冬天 霜

高处于冬季霜冻之上

[spiːd] [ɑːn] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [weɪz] ,
Speed on uncharted ways ,
速度 在 未知的 方式 ,

以前所未有的速度前进

[ɪn'ræptʃərd] , [lɔːst] ,
Enraptured , lost ,
眉飞色舞 , 丢失的 ,

陶醉，迷失，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[pæst] [θrɔːl] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
Past thrall of nights and days .
过去的 奴隶 的 夜晚 和 天 .

摆脱了日夜的束缚。

[bɜːrnt] ['fɜːrvənt] - [waɪt] [wɪð; wɪθ] [raɪm] ,
Burnt fervent - white with rime ,
烧焦的 热切 - 白色的 和 韵脚 ,

烧焦的炽热白色，带有霜状物，

[ðə; ði] [blɜːrd] [ɜːrθ] [hæŋz] [bɪ'niːθ] ,
The blurred earth hangs beneath ,
这 模糊 地球 悬挂 下面 ,

模糊的泥土悬在下方，

[frɔːst] - [laɪt] [sə'blaɪm] ,
Frost - light sublime ,
霜 - 光 升华 ,

霜光下的崇高，

[frɔːst] - ['teɪpərz] [lɪt] [fɔːr; fər] [deθ] .
Frost - tapers lit for death .
霜 - 锥形 点燃 为了 死亡 .

为悼念逝者点燃的霜烛。

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [siː]
Look down the mists and see
看 向下 这 薄雾 和 看

向下望去，透过迷雾，可以看到

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [meɪzd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;
The orchards mazed with snow ;
这 果园 迷宫 和 雪 ;

果园里白雪皑皑，宛如迷宫；

[greɪ] , ['tæŋg(ə)ld] [triː] ,
Grey , tangled tree ,
灰色的 , 纠缠不清 树 ,

灰色的、缠绕的树

['laɪkən] [ænd; ənd] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] .
Lichen and mistletoe .
地衣 和 槲寄生 .

地衣和槲寄生。

[bʌt; bət] , [er] [ðə; ði] [dɪm] [wɜːrld] [fɔːlz]
But , ere the dim world falls
但 , 埃雷 这 暗淡 世界 瀑布

但是，在昏暗的世界坠落之前

[en'gʌlft] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] [træk] ,
Engulfed , upon your track ,
吞噬 , 之上 你的 追踪 ,

吞噬，沿着你的轨迹，

['iːv(ə)n][æt; ət] ['hɛvənz] [wɔːlz] ,
Even at Heaven's walls ,
甚至 在 天 墙壁 ,

即使到了天堂的城墙边，

[tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] !
Turn back , turn back !
转动 后退 , 转动 后退 !

回头，回头！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][maɪlz] [dɪ'kriːs] ,
And as the miles decrease ,
和 作为 这 英里 减少 ,

随着里程数的减少，

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [fɔɪlz] [rɪ'gret] ,
By all that foils regret ,
经过 全部 那 箔 后悔 ,

所有这些都令人遗憾，

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [piːs] ,
By all that is your peace ,
经过 全部 那 是 你的 和平 ,

以你所有的平安起誓，

[maɪ][soʊl] , [fər'get] .
My soul , forget .
我的 灵魂 , 忘记 .

我的灵魂，忘却吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[mɑːrsi] [taʊn]
MARSEY TOWN
玛西 镇

马西镇

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [kleɪn]
As I came over the Hill of Clayne
作为 我 来了 超过 这 爬坡道 的 克莱恩

当我翻过克莱恩山时

[ɔːr]['evər][ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz] [braʊn] ,
Or ever the leaf was brown ,
或者 曾经 这 叶子 曾是 棕色的 ,

或者，当叶子变成褐色时，

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːdz][ʌv; əv] [bruːm] ,
The wind blew light in the pods of broom ,
这 风 吹 光 在 这 豆荚 的 扫帚 ,

风吹过，金雀花的花苞闪闪发光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] , [goʊld] ['flaʊər] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] [bluːm] ,
For the gay , gold flower had lost its bloom ,
为了 这 同性恋 , 金子 花 有 丢失的它是 盛开 ,

对于同性恋者来说，金色的花朵已经失去了盛开的迹象。

[ænd; ənd] “ [oʊ][ðə; ði]['dʒuːəl] , ” [aɪ] [sæŋ] [ə'gen] ,

And	“	O	the	jewel	,	”	I	sang	again	,
和	“	哦	这	宝石	,	”	我	唱	再次	,

于是我又唱起了《哦，那颗宝石》，

“ [ðæts] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [mɑːrsi] [taʊn] !

“	That's	waiting	in	Marsey	Town	!
“	那就是	等待	在	玛西	镇	!

“那东西在马西镇等着呢！”

” [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['reɪst] [ɑːn][ðə; ði][sʌn] - [swept] [hɪl] ,

”	The	shadows	raced	on	the	sun	-	swept	hill	,
”	这	阴影	比赛	在	这	太阳	-	扫荡	爬坡道	,

阳光照耀下的山坡上，影子飞快地移动着。

[ænd; ənd]['dæp(ə)ld][ɪts] ['eɪnʃənt] [kraʊn] ,

And	dappled	its	ancient	crown	,
和	斑驳的	它是	古老的	王冠	,

斑驳的光影洒落在它古老的王冠上，

[ðə; ði] ['kestrəl] ['hɔvəd] [ɑːn] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,

The	kestrel	hovered	on	wings	outspread	,
这	红隼	悬停	在	翅膀	扩张	,

红隼张开双翼盘旋在空中，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] - [bed]

The	rabbit	slipped	through	the	bracken	-	bed
这	兔子	滑倒了	通过	这	蕨类植物	-	床

兔子从蕨丛中溜了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [biːt] [taɪm][æz; əz][aɪ] [sæŋ] [maɪ] [fɪl]

And	the	world	beat	time	as	I	sang	my	fill
和	这	世界	打	时间	作为	我	唱	我的	充满

当我尽情歌唱时，世界也随之跳动。

[ænd; ənd] ['trævld] [tuː; tə] [mɑːrsi] [taʊn] .

And	travelled	to	Marsey	Town	.
和	旅行	到	玛西	镇	.

然后前往马西镇。

[oʊ] ['fuːlɪʃ] ['sɪŋər] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [sɔːŋ] !

O	foolish	singer	and	foolish	song	!
哦	愚蠢	歌手	和	愚蠢	歌曲	!

愚蠢的歌手，愚蠢的歌！

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪntʃˌbek] [klaʊn]

The	lure	of	a	pinchbeck	clown
这	饵	的	一个	平奇贝克	小丑

平奇贝克小丑的诱惑

[hæd; həd] [θiːvd] [maɪ]['dʒuːəl] , [maɪ] ['hɑːrts] [oʊn] [kɔːr] ,

Had	thieved	my	jewel	,	my	heart's	own	core	,
有	被盗	我的	宝石	,	我的	心脏的	自己的	核	,

他偷走了我的珍宝，我心中最珍贵的东西，

[maɪ][goʊl][wʌz; wəz] [geɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [sæŋ] [noʊ] [mɔːr] ,

My	goal	was	gained	,	but	I	sang	no	more	,
我的	目标	曾是	获得	,	但	我	唱	不	更多的	,

我的目标实现了，但我不再歌唱了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][hoʊm][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [gruː] [lɔːŋ]

And	I	turned	me	home	as	the	shades	grew	long
和	我	转向	我	家	作为	这	色调	生长	长的

当夜幕降临，我转身回家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv] [mɑːrsi] [taʊn] .
From the steeples of Marsey Town .
从 这 尖顶 的 玛西 镇 .

从马西镇教堂的尖顶上。

[ə; eɪ] [læd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [kleɪn]
A lad came over the Hill of Clayne
一个 小伙子 来了 超过 这 爬坡道 的 克莱恩

一个男孩翻过克莱恩山

[ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] —
A - singing as he stepped down —
一个 - 歌唱 作为 他 步 向下 —

他一边走下台阶一边哼着歌——

[aɪ] [ˌem 'iː] !
Aye me !
是的 我 !

没错，就是我！

[fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hæz; həz] [sed] ,
forget what a fool has said ,
忘记 什么 一个 傻子 有 说 ,

别理会傻瓜说过的话。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [aɪ] ” [bʌt; bət]['hiːz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ded] —
For I called him “ I ” but he's long , long dead —
为了 我 称为 他 “ 我 ” 但 他是 长的 , 长的 死的 —

因为我称他为“我”，但他早已死去很久了——

[dʌm] — [gɔːn] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'freɪn]
Dumb — gone like the sound of his own refrain
哑的 — 已消失 喜欢 这 声音 的 他的 自己的 避免

愚蠢——就像他自己唱的那首歌一样消失了。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [mɑːrsi] [taʊn] !
And buried in Marsey Town !
和 埋葬 在 玛西 镇 !

葬于马西镇！

[ðə; ði] ['siːznz]
THE SEASONS
这 季节

四季

“ ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [sprɪŋ] [berz] [hɜːr; hər] [gɪfts]
“ Mother , I know Spring bears her gifts
“ 母亲 , 我 知道 春天 熊 她 礼物

母亲，我知道春天会带来她的礼物。

[ʌv; əv] [jʌŋ] [bʌdz] [skers] [ʌn'fəːld] ,
Of young buds scarce unfurled ,
的 年轻的 花蕾 稀少 展开 ,

那些尚未完全绽放的嫩芽，

[fɔːr; fər] [θruː] [ber] ['æp(ə)l] - [baʊz] [aɪ] [siː]
For through bare apple - boughs I see
为了 通过 裸 苹果 - 树枝 我 看

透过光秃秃的苹果枝，我看到

[ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
The blue hills of the world ;
这 蓝色的 丘陵 的 这 世界 ;

世界蓝色的山丘;

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['dæfədɪlz] [ɑːr; ər][set]
And the pale daffodils are set
和 这 苍白 水仙花 是 放

淡黄色的水仙花已经盛开

[ʃɑːrp] , [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [laɪt] — — ”
Sharp , in the April light — — ”
锋利的 , 在 这 四月 光 — — ”

四月的阳光下，光线锐利——”

“ [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ The gift that Spring has brought to me
“ 这 礼物 那 春天 有 带来 到 我

“春天带给我的礼物”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪz] [faɪt] , [maɪ][sʌn] , [faɪt] . ”
Is fight , my son , fight . ”
是 斗争 , 我的 儿子 , 斗争 . ”

儿子，战斗吧，战斗吧。”

“ [ænd; ənd] , ['mʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
“ And , Mother , on the heels of Spring
“ 和 , 母亲 , 在 这 高跟鞋 的 春天

“母亲，春天也随之而来。”

[ðə; ði] ['siːznz] ['fɑːloʊ] [hɑːrd] ,
The seasons follow hard ,
这 季节 跟随 难的 ,

四季更迭，接踵而至。

[wen] ['sʌmər] ['glɔːrəˌfaɪz][ðə; ði] [fiːld]
When Summer glorifies the field
什么时候 夏天 荣耀 这 场地

当夏日照耀田野

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [stæks] [ðə; ði][jɑːrd] ;
And Autumn stacks the yard ;
和 秋天 堆栈 这 院子 ;

秋天把院子堆满了;

[taɪm] [wʌz; wəz] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [gɪfts] [ʌn'roʊl] ,
Time was , I watched their gifts unroll ,
时间 曾是 , 我 观看 他们的 礼物 展开 ,

曾几何时，我看着他们拆开礼物，

[ænd; ənd] [skers] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] — — ”
And scarce could choose the best — — ”
和 稀少 可以 选择 这 最好的 — — ”

而稀缺资源却能选出最好的——”

“ [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ The gift that I would have of them
“ 这 礼物 那 我 会 有 的 他们

“我希望从他们那里得到的礼物

[ɪz] [rest] , [maɪ] [sʌn] , [rest] . ”
Is rest , my son , rest . ”
是 休息 ， 我的 儿子 ， 休息 . ”

孩子，这就是安息，就是安息。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [maɪt] [ðeɪ] [grænt] [jʊr; jər] [buːn]
“ But , Mother , might they grant your boon
“ 但 ， 母亲 ， 可能 他们 授予 你的 恩惠

“但是，母亲，愿他们实现您的愿望。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [dʌn] ,
And were the conflict done ,
和 是 这 冲突 完毕 ，

冲突结束后，

[oʊ] ['mʌðər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [stænd] — — ? ”
O Mother , have you strength to stand — — ? ”
哦 母亲 ， 有 你 力量 到 站立 — — ? ”

母亲啊，您还有力量站起来吗?

“ [aɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [sʌn] . ”
“ I would lie down , my son . ”
“ 我 会 说谎 向下 ， 我的 儿子 . ”

“我会躺下，我的孩子。”

“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [iːz] [jʊr; jər] [aɪz]
“ Where would you look to ease your eyes
“ 在哪里 会 你 看 到 舒适 你的 眼睛

你会去哪里放松眼睛

[wen] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [terz] [hæd; həd] - ?
When strife with tears had ceas't ?
什么时候 冲突 和 眼泪 有 - ?

当争吵和泪水都已停止时?

[ænd; ənd] ['wɪðər] [wʊd] [jʊr; jər] [fiːt] [biː; bi] [tɜːrnd] — — ? ”
And whither would your feet be turned — — ? ”
和 往哪里去 会 你的 脚 是 转向 — — ? ”

你的脚步又将转向何方?

“ [iːst] , [maɪ] [sʌn] , [iːst] .
“ East , my son , east .
“ 东方 ， 我的 儿子 ， 东方 .

“向东，我的孩子，向东。”

” ['prɪntɪd] [baɪ] ['hæzəl] ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] , ['ɪŋglənd]
” Printed by Hazell Watson & Viney , Ld . , London and Aylesbury , England
” 打印 经过 黑泽尔 沃森 & 维尼 ， ld . ， 伦敦 和 艾尔斯伯里 ， 英格兰

由英国伦敦和艾尔斯伯里的 Hazell Watson & Viney, Ltd. 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神